



La Voix de l'Est

MARDI 7 AOÛT 2001
VOLUME 67, NO 39, GRANBY

cyberpresse.ca

60¢, SAMEDI 1.75\$ (+ TAXES)

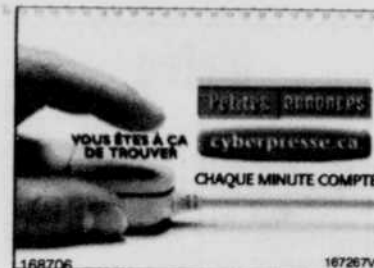


photo Alain Dion

Des pros se font la main sur un coffre-fort

page 5

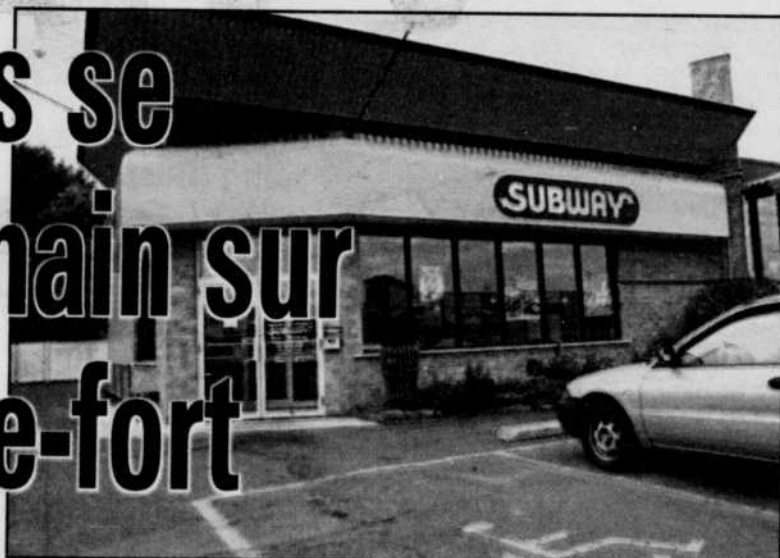


photo Michel Saint-Jean



Le skatepark de Granby jugé dangereux

page 4

photo Alain Dion



SERVIDÉO LE PLUS GRAND CHOIX DE FILMS EN RÉGION !

LOCATION : films DVD (disques vidéo-numériques), super NES, Nintendo Ultra 64, Sony Playstation, Sony Playstation 2, Dream Cast CD-ROM.
VENTE : films neufs, films prévisionnés, accessoires pour jeux électroniques
ABONNEMENT GRATUIT ! Pour un service courtois garanti !

574 Principale, Granby 777-3393

SERVIDÉO LOCATION FILM OU JEU

Nouveautés incluses du lundi au jeudi

3,49 \$

Ne peut être jumelé à d'autres promotions. Un coupon par client.
Valable jusqu'au jeudi 16 août 2001



Météo

aujourd'hui		demain	
32	22	30	20
max	min	max	min
			
Passages nuageux		Passages nuageux	

Situation générale

Aujourd'hui: Ensoleillé avec passages nuageux. Chaud. Maximum près de 32. Vents d'ouest de 15 à 30 km/h. Indice ultraviolet de 7 ou élevé.

Demain: Ciel variable. Minimum près de 20. Maximum près de 30.

À l'intérieur

Agenda	14
Opinion	12
Décès	23
Jeux	20
À ne pas répéter	14
Petites annonces	19
Sports	24

Loteries

Quotidienne 3	290
Quotidienne 4	9130
Extra	582144

Pour nous joindre

En toutes circonstances
375-4555

Les Petites annonces
375-8888

Événements urgents
375-9081

Bell mobilité (gratuit)
#1SC00P

Télécopieur

rédaction 777-4865
publicité 777-7221

petites annonces 375-2195

Internet

redaction@lavoixdelest.qc.ca
publicite@lavoixdelest.qc.ca

PRIX DU JOURNAL À LA SEMAINE
Taxes comprises LIVRAISON

par camelot 3,85 \$
par motorisé 4,10 \$

ACTUALITÉS

Duhamel fait volte-face

Il se présentera aux prochaines élections

Brigitte McCann

GRANBY

Trois semaines après avoir annoncé sa retraite, le conseiller Claude Duhamel a surpris tout le monde en annonçant qu'il se présenterait aux prochaines élections municipales lors de l'assemblée d'hier soir.

«On dit que ce n'est pas facile d'entrer en politique, mais je pense que c'est encore moins facile d'en sortir!», a lancé l'élus du district numéro six depuis près de 24 ans. J'aime la politique. La piqure, je ne l'ai jamais perdue.»

Aucun membre du conseil municipal n'était pas au courant. «Je voulais leur garder la surprise, explique le conseiller, avec enthousiasme. Je file mieux depuis que je l'ai annoncé!»

Après avoir annoncé sa retraite, Claude Duhamel affirme avoir été approché par plusieurs personnes qui ne voulaient pas le voir quitter son siège.

Toutefois, s'il se présente à nouveau, c'est grâce à sa femme. «Je ne me serais pas présenté si elle n'avait pas voulu et je tiens à la remercier», indique Claude Duhamel. Sa conjointe a été éprouvée après avoir vu un individu agresser son mari sur le perron de sa propre résidence, en 1998.



Le conseiller Claude Duhamel
archives La Voix de l'Est

Méfiez-vous de la chaleur accablante

MONTREAL
Presse canadienne

Lorsqu'il fait très froid, les Québécois, en général, «savent qu'on peut geler dehors et font attention». Pourtant, fait remarquer le Dr Pierre Desaulniers, lors de vagues de chaleur comme celle que l'on connaît actuellement, on voit tout de même «plein de gens qui courent à l'extérieur».

Or, «quand il fait 32 degrés, ce n'est pas le temps de se livrer à des activités physiques importantes ou intenses à l'extérieur», indique le chef du département de médecine d'urgence du Centre hospitalier de l'Université de Montréal (CHUM), qui invite à la prudence.

Le docteur Desaulniers ne dispose pas de chiffres précis sur le nombre de Québécois affectés par la chaleur accablante qui règne ces jours-ci. Il signale cependant que plusieurs cas d'épuisement liés à la chaleur chez les gens du troisième âge ont été recensés au CHUM la semaine dernière et au cours du week-end dernier.

«C'est frappant comment les gens, parfois, ne respectent pas la grande chaleur, affirme le médecin. Il faut respecter la chaleur comme on respecte le froid.» Sinon, on s'expose non seulement à l'épuisement lié à la chaleur, mais aussi au coup de chaleur.

«C'est un problème de santé plus grave, qui va vous amener à être hospitalisé, avec des taux de complications et de mortalité significatifs», explique le docteur Desaulniers. C'est un coup de chaleur qui a eu raison du joueur de football Corey Stringer, des Vikings du Minnesota, la semaine dernière. Il est mort après avoir pris part à une session d'entraînement où il faisait particulièrement chaud.

«Vous vous déshydratez tellement qu'à un moment donné, les mécanismes qui vous protègent et qui permettent de garder votre température stable sont dépassés, submergés, et cessent de contrôler votre température», indique le docteur Desaulniers. Il n'y aurait toutefois pas eu de patients atteints de coups de chaleur au CHUM au cours des derniers jours.



L'accident qui a coûté la vie à l'ancien conseiller municipal d'Upton a secoué tout le village.
photo Alain Dion

Avant de lui asséner des coups, l'individu avait demandé à M. Duhamel s'il était bien un conseiller municipal.

M. Duhamel, qui cumule le plus

d'ancienneté au sein du conseil, croit que son expérience sera profitable advenant des fusions municipales. «Ça prend une bonne équipe», souligne-t-il.

La municipalité perd un bâtisseur

(RG)

UPTON

La nouvelle de l'accident de M. Girard a frappé Upton de plein fouet: ce n'est pas tous les jours qu'un village perd l'un de ses bâtisseurs de façon aussi dramatique.

Dépêchée sur place, La Voix de l'Est a d'ailleurs vu des gens les yeux pleins d'eau.

Une fois la victime en route pour l'hôpital, les pompiers locaux ont formé un petit caucus à l'écart de la scène comme ils le font habituellement, question de se remettre de leurs émotions. Mais cette fois, c'était un peu plus particulier: l'un d'eux, qui est accouru parmi les premiers, était le petit-fils de

M. Girard.

Devant la maison, de l'autre côté de la rue, quatre femmes s'étaient assises sur le gazon. «C'était quelqu'un de bien, M. Girard, un homme apprécié de tous, bien connu et très aimable.»

À l'hôtel de ville, le secrétaire-trésorier était sombre. «Je viens d'apprendre ça...».

M. Girard, retraité d'une entreprise locale, était revenu hier matin de vacances passées à bord du motorisé.

On a dit de lui qu'il était un grand bénévole. Il a notamment été conseiller municipal de 1975 à 1987.

En bref

Rage au volant: cinq blessés

MONTREAL (PC) — Un autre cas d'agressivité au volant a failli tourner au drame vers 23h50 dimanche, lorsque les conducteurs et les occupants de deux automobiles se sont mutuellement frappés à coups de bâton dans le stationnement d'un immeuble à logements du boulevard Pie-IX,

près de la rue Everett, dans le nord-est de Montréal. L'incident, relié directement à une manoeuvre de dépassement dangereuse, a vite dégénéré en une violente bagarre impliquant les sept occupants des deux véhicules. Cinq d'entre eux ont dû faire un séjour à l'hôpital pour soigner des blessures mineures. Deux hommes et une femme impliqués dans cette échauffourée devront maintenant faire face à des accusations d'agression armée.

Découvrez les animaux du Jardin zoologique!



Tous les jours dans La Voix de l'Est

Une photo couleur ainsi qu'une fiche analytique de plus de 80 animaux seront publiés entre le 22 mai et le 25 août dans La Voix de l'Est

De plus

Une promotion conjointe:

ZOO GRANBY

La Voix de l'Est

Collectionnez-les!

En remplissant le coupon de participation, vous pourriez remporter l'une des 5 passes familiales tirées au hasard à chaque semaine parmi les coupons-réponses reçus.

Onde de choc à Upton

UPTON

Une véritable onde de choc a déferlé hier sur le paisible village de Upton, avec le décès, accidentel, d'un ex-conseiller municipal.



Richard Gosselin

Âgé de 64 ans, Liguori Girard, demeurant au 721, rue St-Éphrem, s'est glissé sous son motorisé de 30 pieds pour effectuer une réparation, peu après 13h30 hier. Pour lui permettre plus d'aisance dans ses gestes, il avait soulevé le poids lourd à l'aide d'un cric et calé des morceaux de bois pour éviter son renversement.

Pour une raison encore indéterminée, le cric a cédé, écrasant le thorax du pauvre homme. La première chose que les témoins ont vue, c'était son épouse en cris et en pleurs, un cellulaire à la main. Ils ont accouru.

L'un d'eux, Adrien Harnois, ra-



Un voisin, Adrien Harnois, a accouru sur les lieux. Il a tenté de soulever le motorisé avec son jack.

conte: «J'ai d'abord tenté de replacer son petit jack, mais ça ne fonctionnait pas. Je suis retourné chez moi, de l'autre côté de la rue, pour aller chercher le mien tandis que mon amie, Rose-Aimée Deslandes, appelait le garage Bruneau pour qu'ils viennent avec la remorque. On s'est chacun servi de nos jacks. À nous deux, on a réussi à soulever la roulotte. Les secouristes, arrivés sur les entrefaites, ont ensuite sorti M. Girard de là.»

Pendant que ces voisins s'activaient ainsi, d'autres faisaient de même: premiers secouristes sur les lieux, les patrouilleurs de la SQ MRC Acton ont requis l'intervention des pompiers locaux et des pinces de désincarcération des pompiers d'Acton Vale. Ils ont aussi obtenu les services d'un camion d'Hydro-Québec, doté d'un treuil.

Peu après l'accident, M. Girard



Liguori Girard est un bénévole et ancien conseiller municipal d'Upton.

était conscient. Mais ses signes vitaux périlisaient rapidement, à mesure que les minutes passaient. Malgré des manoeuvres de réanimation pratiquées sur place, la malheureux a finalement rendu l'âme. Son décès a été constaté à l'hôpital Honoré-Mercier, de St-Hyacinthe.

Liguori Girard s'affairait à des travaux sous son motorisé, lorsque le cric a cédé.

photos Alain Dion



**FINANCIÈRE
BANQUE
NATIONALE**



150, rue St-Jacques, Bureau 202, Granby

Obligations

Intérêt
semi annuel

Échéance
Rendement

Canadian
Tire

7,05%*

18 mai 2006

6,40

Hydro
Québec

5,75%*

2 juin 2008

5,75%

Actions
privilégiées
Quebecor
World

div. 6,90%
trimestriel



Philippe McGale
CA.
378-1208

*Taux sujet à changement sans préavis

168346

*C'est du moins
l'avis d'un de
ses instigateurs*

GRANBY

Feuilles de tôle qui relèvent, rampes de sécurité instables, bois pourri à certains endroits: le «skatepark» de Granby est dangereux, estime un des jeunes bénévoles à l'origine du projet, Yan Désautels. Et selon lui, la Ville fait la sourde oreille à ces problèmes.



**Marie-France
Létourneau**

«Le skatepark est dû pour des rénovations, mais il n'y a personne qui vérifie si c'est dangereux», a-t-il déploré récemment.

Yan Désautels dit avoir présenté une demande à la Ville l'automne dernier pour obtenir 4000 \$ afin de rafraîchir les structures et en construire de nouvelles pour les adeptes débutants qui commencent de plus en plus jeunes à fréquenter le site.

«Mais notre demande a été égarée et quand ils (les employés de la Ville) l'ont retrouvée, ils n'avaient plus de sous dans leur budget pour ça», affirme Yan Désautels.

Selon lui, plus le temps file, plus la situation se dégrade. D'autant plus que le «skatepark», non sur-



Selon Yan Désautels, le skatepark de Granby a besoin de rénovations. Il en va de la sécurité des adeptes, dit-il. *photos Alain Dion*

Selon Yan Désautels, le skatepark de Granby a besoin de rénovations. Il en va de la sécurité des adeptes, dit-il. *photos Alain Dion*



veillé, serait régulièrement la cible de vandales qui percent des brèches dans les clôtures pour aller se réfugier sous les modules pour consommer de la drogue et causer des dommages.

«Je suis déçu car l'autre jour j'ai rencontré une dame qui m'a dit qu'elle ne voulait pas laisser aller sa fille au skatepark car il y a de la drogue. Les parents n'ont pas confiance en l'endroit», note Yan Désautels.

Surveillance?

«Ceux qui font du skate, ce ne

sont pas ceux qui démolissent», juge-t-il.

L'embauche d'un surveillant pourrait par ailleurs régler bien des problèmes, considère Yan Désautels.

Selon lui, le surveillant pourrait se charger par la même occasion de faire respecter les règlements comme le port du casque et des accessoires de protection.

«C'est marqué que c'est obligatoire, mais comme il n'y a pas de surveillance, personne les porte. La Ville n'a pas l'air à s'en faire. Les BMX y vont aussi, mais ils n'ont pas le droit. Jusqu'à date, on ne se sent pas vraiment supporté...», dit-il.

L'Association de skate de Granby a aussi besoin de sang neuf. Outre Yan Désautels, seul Alain Gendron oeuvre encore pour l'entretien du skatepark.

«Ce n'est pas évident, car on n'a pas beaucoup de temps. On travaille tous les deux et j'ai un bébé de 22 mois. On n'a pas le temps de se battre pour aller chercher des sous», laisse tomber Yan Désautels qui dit néanmoins obtenir la



collaboration du directeur des Travaux publics à la Ville, Denis Lamoureux.

Rapport au conseil

Yan Désautels assure que le «skatepark» accueille bon nombre d'adeptes.

«Il y a tout le temps du monde et ça attire du monde de l'extérieur. Le soir, il peut y avoir jusqu'à une trentaine de jeunes. Ça serait l'un que la Ville y accorde un peu plus d'importance», dit-il.

De son côté, le maire Denis Langlois affirme que le conseil a

émis des réserves sur les 4000 \$ demandés. «Ça fait trois ans que ça a été construit, pas 20 ans. De là à dire que c'est dangereux... Mais on va réétudier ça cet automne pour le prochain budget.»

Selon Yan Désautels, il en coûterait 1500 \$ au minimum uniquement pour les rénovations. «C'est peut-être un peu plus normal, ça», commente le maire.

«On va quand même y jeter un coup d'oeil pour qu'un rapport soit fait au conseil, surtout s'il y a une notion de sécurité en jeu», a convenu M. Langlois.

PIERRE BOUTHINETTE

*Toujours pour la
qualité du service*



378-8461

La Capitale Performance
Courtier immobilier agréé



LES CONSTRUCTIONS ODYSSEES



*Vous garantissent
le meilleur rapport*
QUALITÉ - PRIX

Pour une
construction neuve
1 seul numéro

776-2676

R.B.Q. 8224-6174

218781

loto-québec

panco

résultats

Le quotidien

Tirage du 2001-08-06

04	05	06	09	12
13	14	20	24	26
38	40	44	48	52
55	56	60	65	68

Tirage du 2001-08-06

3	4
290	9130

Extra

Tirage du 2001-08-06

NUMÉRO: 582144

Le jeu doit rester un jeu

Les résultats d'ancienneté des lottos gagnants paraissent du versé des tirés
 Le versé du tirage sera versé et le lotto du tirage sera versé
 L.V.A. (valeur ajoutée) sera versé du tirage

Pas des amateurs!

Marie-France Létourneau

SAINT-CÉSAIRE

Curieux vol que celui survenu chez Subway à Saint-Césaire. Après avoir mis la main sur le volumineux coffre-fort du commerce, les voleurs ont... lavé leurs outils de travail avec un nettoyant antiseptique et les ont abandonnés sur place!

«C'est une belle job propre. J'avais jamais vu ça. C'est pas des amateurs», s'est exclamé hier l'inspecteur de la Sûreté municipale de Saint-Césaire, Denis Bergeron.

Encore plus curieux, le vol s'est produit pratiquement sous le nez de l'employé et des clients du dépanneur Carrefour 4000, ouvert 24 heures sur 24 et situé dans le local adjacent.

Selon l'inspecteur Bergeron, les voleurs se sont introduits par la porte arrière du commerce dans la nuit de dimanche à hier, entre 23h30 et 8h. À l'aide d'une barre à clous, ils ont réussi à forcer la serrure de la porte métallique.

Ils n'ont pas eu à s'inquiéter du système d'alarme puisque le restaurant n'en comporte aucun.

Armés d'un immense cric, ils se sont ensuite attaqué à l'objet de leur convoitise: le coffre-fort. «Une boîte en acier de deux pieds par deux pieds par deux pieds qui pèse environ 150, 200 livres», précise Denis Bergeron.

Peu d'indices

Leur stratagème a fonctionné car les écrous retenant le coffre au sol ont cédé. Question de brouiller les pistes, ils ont arraché le numéro de série permettant son identification. Ils ont aussi tenté d'ouvrir le coffre sur place, mais en vain.

Ils l'ont plutôt chargé dans leur véhicule. Les voleurs ont ainsi mis la main sur les recettes du week-end, soit environ 3000 \$, indique le policier.

C'est avant de quitter le restaurant que les bandits ont décidé de laver et de laisser sur place la perceuse industrielle, les maillets et autres outils nécessaires à leur larcin.

«Laver ses outils, c'est assez rare. On voit que c'est des professionnels, pas des amateurs. Ils portaient aussi des gants, car ils en ont oublié un», dit l'inspecteur de la police.

«Mais les indices sont minces. On va voir s'il n'y a pas eu d'autres vols du genre au Québec, dans d'autres Subway, pour essayer de le relier», dit l'inspecteur de la SM.

Hier, lors du passage de *La Voix de l'Est* à Saint-Césaire quelques minutes avant l'heure du dîner, le restaurant était toujours fermé. Le propriétaire, entouré de deux employés, s'est refusé à tout commentaire. Il s'agit du deuxième vol à survenir à cet endroit.

Golf de Owl's Head: encore des voleurs

Richard Gosselin

MANSONVILLE

Personne n'a eu le temps de mettre les bâtons dans les roues de voleurs qui ont (encore) dévalisé le «pro-shop» du Club de Golf de Owl's Head, hier.

Le système d'alarme défendant le commerce a tinté vers minuit trente. Sitôt, les policiers sont accourus sur les lieux. La rapidité d'exécution des voleurs a cependant excédé celle d'intervention des patrouilleurs.

Les cambrioleurs avaient fracassé la porte avant, vitrée, pour s'enfuir avec un butin constitué d'équipement divers et de vêtements, en plus des recettes de la journée, le tout évalué à quelque 40 000 \$. Une opération policière de surveillance des routes de la

région n'a rien donné.

Joint hier, le «pro», Keith Bird, n'était pas d'humeur à rire, pas plus qu'à jaser beaucoup. Il faut dire qu'il s'agissait hier du deuxième cambriolage en autant d'années à cet endroit, avec le même résultat.

Confirmant que les pertes seraient vraisemblablement éponnées par les assureurs du commerce, M. Bird a indiqué que des mesures de sécurité avaient été prises à la suite du premier vol et qu'elles avaient déjà été renforcées hier matin. Il n'a toutefois pas précisé leur nature.

La SQ MRC Memphrémagog gère l'enquête et demande à quiconque se verrait offrir, à vil prix, de la marchandise apparentée avec le golf de l'en informer.



Le restaurant Subway a été le théâtre d'un audacieux et curieux vol bien orchestré dans la nuit de dimanche à lundi.

photo Michel Saint-Jean

Abondance et fraîcheur... naturellement!

PÊCHES
Panier de 3 litres
Produit de l'Ontario
Canada n° 1
275\$ ch.

LAITUE BOSTON
Produit du Québec
Canada n° 1
2 pour **1\$**

RAISIN ROUGE FLAME
Sans pépins
Produit de la Californie
Canada n° 1
97¢ lb

RADIS
Cello 16 onces
Produit du Québec
Canada n° 1
2 pour **1\$**

FRAISES D'AUTOMNE
Produit du Québec
Canada n° 1
125\$ chopine

POIRES BARTLETT
Minot 2 litres
Produit de la Californie
Canada n° 1
350\$ ch. sans coupon
250\$ ch. avec coupon

BARRES AUX FRUITS
Saveurs assorties
390 g
199\$ le paquet

BOCCONCINI
Saputo - 200 g
299\$ ch.

LE ST-AUBIN
200 g
399\$ ch.

THÉ GLACÉ
Nestea
12 x 341 ml
479\$ caisse

LE CHOIX DU jardin

NOUVEAUX ARRIVAGES à tous les jours

BAR À SALADES 1/2 PRIX LUNDI ET MARDI DES 15h

JARDIN DU MONT
Directement du maraîcher

Jardin du Mont
794, Principale, Granby
252, Denison Est, Granby 375-3941

Horaire
Lundi et mardi de 8 h à 20 h
Mercredi, jeudi et vend. de 8 h à 21 h
Samedi et dimanche de 8 h à 19 h

Spéciaux en vigueur du 7 au 11 août 2001

Édition spéciale « Au fil de l'âge »



L'hebdo de notre région **Le Plus**

publiera, le dimanche 26 août 2001,
une édition spéciale pour
« Les gens du 3^e âge »

Cette édition spéciale fournira une
multitude de renseignements
s'adressant à ce segment
grandissant de la population.

Les aspects traités, concernant la
planification et l'organisation d'une
retraite agréable, sont les suivants:

**les services d'aide, les loisirs,
les voyages, les finances,
les associations, l'alimentation,
l'autonomie des personnes âgées, etc.**

La date de tombée pour la réservation
de votre espace publicitaire est fixée
au **vendredi 10 août 2001.**

Pour de plus amples renseignements
ou pour réserver votre espace
publicitaire, n'hésitez pas à
communiquer avec
M. Claude Paradis au
375-4555 poste 217.

ACTUALITÉS



La nouvelle convention collective des policiers de Granby a été signée après l'assemblée du conseil de Ville, hier. Assis, sur la photo, Denis Langlois, maire de Granby et Yvan Paré, président de la Fraternité des policiers-pompiers de Granby. Debout: Alain Duval, directeur des Ressources humaines et Marc Brien, vice-président de la Fraternité.

photo Janick Marois

La convention des policiers vite négociée

Brigitte McCann

GRANBY

Négociée en un temps record, la nouvelle convention collective des policiers de Granby leur donne leur plus grande augmentation de salaire en plus de 10 ans.

Le salaire des 50 policiers permanents grimpera de 6 % d'ici janvier 2002, rejoignant celui de leurs collègues du Canton de Granby. Par exemple, les agents de première classe auront un revenu hebdomadaire de 1094 \$ en 2001 et de 1097 \$ en 2002.

La signature de la nouvelle convention collective a eu lieu hier, après l'assemblée du conseil de Ville.

«On est satisfait», indique Yvan Paré, président de la Fraternité des policiers-pompiers de Granby, sans convention depuis le 31 décembre dernier. «Mais on a encore beaucoup de rattrapage à faire au niveau du Québec», ajoute-t-il.

Les deux dernières conventions collectives n'avaient pas gâté les policiers, selon le président. Ceux-ci ont fait les frais de diverses réductions budgétaires ainsi que d'un gel de salaire visant l'élimination de la dette imposée à tous les employés municipaux.

Courtes négociations

Devant le risque de fusions municipales, la Ville et ses policiers tenaient à s'entendre le plus vite possible. «Les gens ne voulaient pas se ramasser à découvert», explique Alain Duval, directeur des Ressources humaines de la Ville de Granby. Il y avait une volonté des deux parties de régler rapidement.

«Il n'y a pas eu de grosses discussions, renchérit Yvan Paré. On s'est entendu en quatre ou cinq rencontres. C'est assez rare.»

La quasi-parité salariale des policiers de Granby et du Canton facilitera une éventuelle fusion des deux sûretés municipales, selon le

directeur des Ressources humaines. «Mais il n'y a pas juste les salaires à régler dans une fusion», avertit le président de la Fraternité.

Par ailleurs, la Ville a aussi renouvelé les conventions collectives respectives des cols bleus et des cols blancs depuis le début de l'année: du jamais vu! «Je ne pense pas qu'on ait jamais vu autant de renouvellements aussi près les uns des autres», affirme M. Duval.

Autres faits saillants

L'augmentation de salaire servira à compenser la perte de revenus des policiers qui n'agiront plus en tant que pompiers sur appel à partir d'avril 2002. La nouvelle convention collective détermine les modalités d'embauche de 54 pompiers à temps-partiel, engagés lors de l'assemblée d'hier soir.

Enfin, les policiers ayant accumulé 30 ans de service ont désormais le droit de prendre leur retraite à 55 ans au lieu de 56 ans.

En bref

La foudre allume de nouveaux incendies

SAINT-FOY (PC) — La foudre a allumé une dizaine de nouveaux feux de forêt lundi dans les régions de l'Outaouais et de l'Abitibi-Témiscamingue, a annoncé la Société de protection des forêts contre le feu (SOPFEU).

Une ligne d'orages a traversé ces régions lundi après-midi, apportant des précipitations bienve-

nues, mais aussi de la foudre qui a provoqué les incendies.

Si la ligne d'orages poursuivait son chemin jusqu'en Mauricie, les bois de cette région pourraient être touchés par des incendies, a indiqué Caroline Girard, porte-parole de la SOPFEU.

«On parle de 10 à 20 nouveaux feux par jour», a-t-elle déclaré.

Selon le dernier bilan de la SOPFEU, 26 feux de forêt sont actuellement en activité au Qué-

bec, la plupart ayant été suscités par la foudre. Une quarantaine d'incendies causés par l'intervention de l'homme ont pris naissance au cours du dernier week-end, mais ils ont pratiquement tous été éteints par les avions-citernes.

D'autres incendies font actuellement rage en Gaspésie, au Saguenay, près de Matagami (nord du Québec), dans la région de Montmagny et à Mirabel (Sainte-Sophie). Ils sont tous maîtrisés, assure la SOPFEU.

La SM ou la SQ?

Brigitte McCann

LAC-BROME

Les 5000 citoyens de Lac-Brome veulent-ils garder leurs policiers municipaux, quitte à payer 1,5 millions \$ par année? C'est pour répondre à cette question que le conseil de ville enverra sous peu un sondage dans tous les foyers de la municipalité.

«On veut que le public nous dise ce qu'il veut», indique le maire, Stanley Neil.

À défaut de se tourner vers la

SQ, la Ville serait obligée de doubler le budget de son poste de police pour qu'il soit conforme à toutes les nouvelles exigences du ministère de la Sécurité publique. Le nombre de ses policiers passerait de 7 à 12 et un nouveau poste devrait être construit.

La SQ, en revanche, coûterait 200 000 \$ de moins par année, mais Lac-Brome devrait partager ses services avec les autres villes de la MRC. «On aurait une présence policière beaucoup plus grande

(avec la SM) qu'avec la SQ», explique Stanley Neil.

Décision le 21 septembre

Les conseillers municipaux, qui sont divisés sur la question, se fient sur les résultats du questionnaire pour prendre une décision d'ici le 21 septembre. «C'est sûr que chaque membre du conseil a déjà son idée», affirme le maire.

Le document d'une page dresse une liste des services, des coûts et des effectifs de chacun des deux corps de police. Il devra être retourné à l'hôtel de ville le 6 septembre au plus tard.

D'ici là, les résidents pourront exprimer leurs points de vue et poser des questions lors d'une assemblée publique qui aura lieu le 7 septembre au Centre communautaire, 383 chemin Knowlton.



Les citoyens de Lac-Brome devront décider s'ils gardent leur service de police municipal.

archives La Voix de l'Est

Inceste: les parents connaîtront leur sentence vendredi

TROIS-RIVIERES

Ce n'est finalement que vendredi qu'on saura si des parents de Trois-Rivières seront condamnés à la prison pour avoir agressé sexuellement leur fille de 8 ans pendant près de trois ans.

Cette sentence devait être prononcée lundi par le juge Claude Pinard de la cour du Québec. Or, les parents — dont on ne peut dévoiler l'identité pour protéger celle de l'enfant — ont changé récemment de procureur. Lundi, cette avocate brillait par son absence et n'avait envoyé personne pour la représenter.

Inutile de dire que cette façon de faire a profondément déplu au juge ainsi qu'à la procureure de la couronne, Nathalie Jomphe, qui a interrompu ses vacances pour cette affaire. Le juge Pinard a prévenu on ne peut plus clairement les deux parents de contacter rapidement leur nouvelle avocate de Québec et de lui faire comprendre qu'elle avait tout intérêt à être présente en cour vendredi. À défaut de quoi, a-t-il dit, il procédera sans elle, ou ordonnera la détention des deux parents jusqu'à ce qu'elle se rende disponible.

«Je pars en vacances pour trois semaines», a encore dit le juge en déplorant vivement le comportement professionnel de la nouvelle avocate du couple. «Ce n'est pas gentil, ce n'est pas respectueux du tribunal», a-t-il soutenu.

Fantasmes

Les deux parents font face à

des peines de prison. Ils ont été reconnus coupables, en juin, d'agressions sexuelles sur leur fille. Pendant trois ans, l'homme et la femme ont tour à tour satisfait leurs fantasmes sexuels en obligeant la petite à participer à des activités d'excitation sexuelle.

En fait, les événements auraient commencé lorsque la fille n'avait que cinq ans. La preuve a démontré que les gestes étaient commis cinq à six fois par semaine. La procureure de la couronne, Me Jomphe, a démontré au cours du procès que la fille n'avait pas inventé les choses qu'elle racontait. L'enfant avait donné des détails fort précis qui ne pouvaient être de la fabrication. De plus, le père et la mère exigeaient de l'enfant qu'elle les excite par des attouchements aux organes génitaux et des fellations.

Me Jomphe n'avait pas manqué de souligner au juge, lors du procès, que la petite est marquée à tout jamais par l'attitude de ses parents. La petite devra en outre vivre avec un herpès génital que son père lui aurait transmis. Ce dernier est porteur de cette maladie depuis 1995. Jusqu'à maintenant, les parents ont nié toutes ces allusions et ont parlé de dénonciation injuste de la part de leur fille.

Me Jomphe a réclamé une lourde peine de pénitencier pour les deux parents. Quant à la nouvelle avocate, on saura vendredi ce qu'elle réclamera pour ses clients.

LIQUIDATION TOYOTA EN TÊTE

Echo 2001



Par mois/
location 60 mois
comptant de 785 \$
Transport et préparation inclus

179\$

- Moteur WT-i, 1,5 L de 108 ch
- Véhicule à faibles émissions (LEV)
- Cotes de consommation MANUELLE : 7,0/5,5 L/100 km - 40/51/gal. ville/route
- 2 coussins gonflables
- Radiocassette AM/FM, 4 haut-parleurs
- Volant inclinable
- Banquette arrière divisée 60/40
- Roues de 14 po avec enjoliveurs complets

COROLLA 2002

par mois/location 48 mois
comptant de 2 625 \$
Transport et préparation inclus

199\$



Programmes de location au détail sur approbation de crédit par Crédit Toyota. Immatriculation, assurances et taxes en sus. Franchise annuelle de 24 000 km. Frais de 7 \$ du kilomètre excédentaire

- Moteur WT-i 1.8 litre de 125 ch
- Véhicule à faibles émissions (LEV)
- Cotes de consommation MANUELLE : 7,3/5,3L/100 km - 39/53mi/gal. Ville/Route

- Banquette arrière divisée 60/40
- 2 coussins gonflables
- Radio AM/FM/CD
- Essuie-glace à balayage intermittent

Vous voulez une bonne raison pour participer à un marathon?

Nous vous en donnerons 4 millions.

En effet, plus de quatre millions de Canadiens sont atteints d'arthrite. Renseignez-vous au sujet des marathons tenus dans le monde entier, qui appuient notre cause. Préparez-vous à voyager... et à triompher!

Composez le 1 800 321-1433 ou visitez notre site Web www.arthrite.ca/ArthroAction



COWANSVILLE



Jusqu'à 1000 \$ de remise*

Fier 263-8888

en TOYOTA 397, rue Rivière

168146

Découvrez les animaux du jardin zoologique

Collectionnez-les!

Le chameau

Camelus

Une présentation:



La Voix de l'Est



Le chameau est le plus grand animal qui est capable de vivre dans des milieux désertiques. On le retrouve principalement dans les déserts brûlants d'Afrique ou du Proche-Orient.

Le chameau a une particularité qui lui permet de s'adapter aux variations de température. Grâce à son épaisse fourrure, il peut résister aux grosses chaleurs dix fois plus longtemps que l'homme.

Il peut demeurer sans boire de nombreux jours durant et peut perdre 20 % de son poids d'eau sans ressentir de troubles physiques. Les bosses constituent une réserve de graisse qui lui fournit des lipides et se transforme en eau en cas de disette.

Le chameau se nourrit principalement d'herbes et de plantes, il a un régime herbivore. Il peut s'accoupler à tout moment de l'année et la durée de gestation de la femelle est de 390 jours. Un chamelon naît tous les deux ans.

La forme sauvage du chameau a disparu aujourd'hui. Il ne reste que la forme domestique. La survie du chameau dépend alors des nomades qui vivent avec lui.

moi, je zoo... et j'amazoo!

PARTICIPEZ ET AMENEZ VOS PARENTS AU ZOO ET À L'AMAZOO

5 passes familiales par semaine seront tirées au hasard des coupons-réponses reçus

Répondez à cette question :

Que se cache-t-il sous les bosses du chameau ?

Mon nom: _____

Mon adresse: _____

Ma ville: _____

Mon numéro de téléphone: _____

Mon code postal: _____

Postez ce coupon ou déposez-le à:

La Voix de l'Est
L'animal du zoo
Casier postal #5480
76, rue Dufferin
Granby J2G 9L4

ACTUALITÉS

Garde fermée pour les ados qui ont incendié une école

JOLIETTE
Presse canadienne

Pour avoir allumé un incendie à l'école Pierre-de-Lestage, à Berthierville, entraînant des dépenses de 14 millions \$, deux adolescents ont été condamnés, hier, à Joliette, à passer respectivement sept mois et six mois en garde fermée dans un centre de détention pour adolescents.

À leur sortie, ils seront soumis à une ordonnance de probation très stricte de deux ans. L'un est âgé de 17 ans et l'autre de 16 ans. Cet incendie a été allumé, tôt le 7 janvier dernier, dans le bureau du directeur de l'école par les deux jeunes qui avaient consommé alcool et drogue.

L'un d'eux voulait récupérer des dossiers disciplinaires, dont celui de son ex-petite amie. Avant, ils avaient causé des dégâts à d'autres écoles et à des autobus scolaires.

Lettre d'excuses

Le plus jeune ne demeurera au centre de détention que pour les trois prochains mois puisqu'il était déjà en détention préventive depuis trois mois, après avoir été arrêté pour bris de condition. Lors

de son arrestation, le 1er mai, il jouait au basketball dans une cour d'école.

Le plus vieux a été arrêté vendredi soir dernier, lui aussi pour bris de condition. Et dimanche, qui incidemment était la journée de son anniversaire de naissance, il a écrit de sa chambre de détention une lettre d'excuse à l'intention du juge Claude Melançon, de la Cour du Québec. Il y fait part de ses regrets pour avoir mis le feu à l'école, en plus de demander pardon pour le mal qu'il a causé à la communauté en faisant ce geste.

Enfance difficile

Dans sa décision rendue au palais de justice de Joliette, le juge Melançon, qui siégeait pour la circonstance en chambre de la jeunesse, a indiqué que ces deux adolescents étaient issus de milieux perturbés.

Le magistrat a souligné que l'un d'eux a été gardé par sa grand-mère maternelle presque continuellement jusqu'à l'âge de 14 ans parce que sa mère, alcoolique et toxicomane, ne pouvait le faire adéquatement. «À 14 ans, poursuit le juge Melançon, il va définitivement vivre avec sa mère qui, mal-

gré une volonté évidente, ne peut l'encadrer de façon efficace. Il consomme boissons alcooliques et stupéfiants de façon régulière et est très peu motivé à l'école qu'il quitte définitivement suite aux événements.»

La grand-mère était présente hier au palais de justice. À la sortie de la salle d'audience, elle a dit que tout ce qui était arrivé à son petit-fils était la faute de sa fille. Quant à cette dernière, elle a déclaré qu'elle honorera toujours sa mère et qu'elle aime son fils. Selon elle, la décision du juge est la meilleure chose qui pouvait arriver à son fils car il a besoin d'aide, ce qu'il pourra trouver au centre de détention.

Au sujet de l'autre adolescent, le magistrat écrit: «Il semble qu'il a été frappé par son père quand il était bébé et abandonné par lui alors qu'il avait trois ou quatre ans. Un nouveau conjoint de la mère fut plus significatif, mais il était alcoolique, très violent verbalement et dénigrant.

Sa mère n'a pas émis de commentaire à la sortie de la salle d'audience.

Policiers blâmés pour avoir maltraité des manifestants

OTTAWA
Presse canadienne

La commission d'enquête sur les violences subies lors du sommet de l'APEC de Vancouver en 1997, s'apprête à blâmer les policiers pour ne pas avoir traité de façon professionnelle les manifestants et pour ne pas avoir respecté entièrement les droits de la personne, a révélé le réseau anglais d'informations continues de Radio-Canada (CBC Newsworld), lundi.

Le commissaire Ted Hughes aurait jugé que les policiers «n'ont pas respecté les normes acceptables de compétence, de professionnalisme et d'efficacité auxquelles on doit s'attendre», a ajouté le réseau.

Dans certains cas, «la police a manqué d'égards envers les libertés fondamentales telles qu'elles sont garanties par la Charte des droits (et des libertés)».

Toujours selon le réseau, M. Hughes conclurait aussi à une «implication inconvenante du gouvernement fédéral».

Ce rapport sera présenté un an après la fin des audiences de la commission et trois ans et demi après les événements survenus lors du sommet économique des pays de la région de l'Asie-Pacifique.

Les événements de Vancouver semblent aujourd'hui presque déri-



Les policiers n'auraient «pas respecté les normes acceptables de compétence, de professionnalisme et d'efficacité auxquelles on doit s'attendre», selon la commission d'enquête tenue sur le sommet de l'APEC de Vancouver.

photo Presse canadienne

soires par comparaison avec la violence qui a marqué le sommet de l'Organisation mondiale du commerce, l'an dernier, le Sommet des Amériques de Québec, en avril, et celui du G8 à Gênes, plus tôt cet été.

Droits niés

Une quarantaine de plaintes avaient été logées contre les tactiques de la GRC. On reprochait aux policiers d'avoir enfreint les droits constitutionnels des opposants en leur confisquant leurs banderoles et en aspergeant de poivre de Cayenne des manifestants pacifiques.

Certains ont même avancé que c'est le bureau du premier ministre Chrétien qui a ordonné à la police de réprimer les manifestants pour éviter tout embarras à des leaders comme le président Suharto, d'Indonésie, et Jiang Zemin, de Chine.

Parmi ses mandats, M. Hughes devait déterminer si la GRC s'est conduite de manière raisonnable étant donné les circonstances. Les avocats de la commission ont indiqué à M. Hughes qu'il devait aussi déterminer si le gouvernement fédéral était également impliqué dans la répression.

la vente colossale

CHRYSLER

Voici ma voiture

Dodge



Jeep

LE SEUL ET UNIQUE

L'événement de l'année est de retour.

DODGE CARAVAN 2001

LE VÉHICULE LE PLUS VENDU AU PAYS

Dodge Grand Caravan 2001
Nouvelle meilleure mini-fourgonnette*
Association des Journalistes Automobile du Canada



Achetez à

22995\$

Ou louez à

265\$ PAR MOIS

Options de location de 48 mois offertes*

Mois	Comptant initial
265*	4875*
318*	2475*
374*	0*

OPTIONS SANS FRAIS : • Glaces teintées • Régulateur de vitesse • Volant inclinable • Rétroviseurs chauffants, verrouillage et lave-glaces à commande électrique • Glaces de custode à commande électrique

Nouveau moteur V6 de 3,3 L, 180 ch • Transmission automatique à 4 rapports • Radio AM/FM stéréo avec lecteur CD et 6 haut-parleurs • Sacs gonflables avant à déploiement progressif • Portes coulissantes • Climatiseur • Habitacle 7 places • Filet à bagages • Tapis protecteurs avant et arrière • Porte-bagages au toit • Dégivreur d'essuie-glace avant • Ancrage d'attache pour siège d'enfant • Plein d'essence gratuit

DODGE RAM 2001



NOUVELLE OFFRE

0% DE FINANCEMENT JUSQU'À 48 MOIS SUR TOUS LES CAMIONS DODGE RAM SÉRIE 1500

• Moteur Magnum • Amortisseurs avant/arrière renforcés • Chauffe-bloc • Couvercle plancher en vinyle noir • Hayon amovible à charnières • Insonorisation du capot et du tableau de bord • Lampe sous le capot • Rétroviseur intérieur jour/nuit • Sacs gonflables avant de nouvelle génération • Plein d'essence gratuit

DODGE DAKOTA SPORT 2001 À CABINE CLUB

LE PICK-UP COMPACT LE PLUS VENDU DE SA CATÉGORIE



Achetez à

19995\$

Ou louez à

275\$ PAR MOIS

• Moteur Magnum V6 de 3,9 L, 175 ch • Transmission manuelle à 5 rapports • Radio AM/FM stéréocassette et 4 haut-parleurs • Jantes en aluminium • Suspension robuste • Caisse de 6,5 pi • Banquette arrière rabattable • Différentiel autobloquant • Plein d'essence gratuit

CHRYSLER BERLINE SEBRING LX 2001

★★★★★
La plus haute cote de sécurité décernée par le NHTSA dans les cas de collisions frontales**



« Meilleur achat »
Consumers Digest

Achetez à

20995\$

Ou louez à

285\$ PAR MOIS

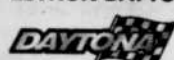
Options de location de 48 mois offertes*

Mois	Comptant initial
285*	2995*
308*	1995*
353*	0*

• Moteur de 2,4 L, 150 ch, à 16 soupapes • Transmission automatique à 4 rapports • Climatiseur • Radio AM/FM stéréo et lecteur CD • Régulateur de vitesse • Lave-glaces, rétroviseurs et verrouillage à commande électrique • Freins à disque aux 4 roues • Sacs gonflables avant à déploiement progressif • Plein d'essence gratuit

CHRYSLER INTREPID ES 2001

ÉDITION DAYTONA



Consommation d'essence pour la berline Chrysler Intrepid 2001 (moteur V6 de 2,7 L)
Ville 11,8 L/100 km Route 7,8 L/100 km (selon l'ÉNERGIE de Transport Canada)



Achetez à

23595\$

Ou louez à

295\$ PAR MOIS

Options de location de 48 mois offertes*

Mois	Comptant initial
295*	4350*
343*	2175*
391*	0*

• Moteur V6 de 2,7 L, 24 soupapes, 201 ch • Transmission automatique à 4 vitesses avec AutoStick™ • Aileron arrière • Emblème Daytona • Siège du conducteur à réglage électrique 8 directions • Roues de 16" en aluminium • Têlédéverrouillage et éclairage d'accueil • Phares antibrouillards • Banquette arrière à dossier rabattable 60/40 • Volant gainé de cuir • Plein d'essence gratuit

5100

Garantie de 5 ans/100 000 km* sur le groupe motopropulseur. Assistance routière de 5 ans/100 000 km*.

DIPLÔMÉS

Rabais jusqu'à 1000 \$†

Seulement chez votre concessionnaire Chrysler • Dodge • Jeep

* Tarifs mensuels établis pour la Dodge Caravan 2001 avec ensemble 28C + AAA + AAK + AP + RBK, pour la Dodge Dakota Sport 2001 avec ensemble 23B + DSA, pour la berline Sebring LX 2001 avec ensemble 24H + RBK et pour l'Intrepid ES 2001 avec ensemble 23L + MOX. Premier versement exigé à la livraison. Location pour usage personnel seulement. Immatriculation, assurance, droits sur les pneus neufs, frais d'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers et taxes en sus. Aucun rachat requis. Dépot de sécurité exigé à la livraison. Le locataire est responsable de l'excédent de kilométrage après 81 600 km au taux de 15¢ le km. Sous réserve de l'approbation de Services Financiers DaimlerChrysler. 1 0 % de financement à l'achat jusqu'à 48 mois sur tous les Dodge Ram 2001 série 1500 en stock. Δ Le prix ou l'offre comprend les allocations du fabricant consenties aux concessionnaires. Transport, immatriculation, assurance, droits sur les pneus neufs et taxes en sus. 1. ** Δ Le concessionnaire peut louer ou vendre à prix moindre. Offres d'une durée limitée, valables sur les modèles 2001 en stock seulement et exclusives à l'exception de la remise aux diplômés et du programme d'aide aux handicapés physiques. Photos à titre indicatif seulement. 0 Le prix • Nouvelle meilleure mini-fourgonnette 2001 • de l'Association des Journalistes Automobile du Canada a été décerné à la Dodge Grand Caravan. La photo ci-dessus représente la Dodge Caravan. ** Test effectué par la National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA) des É.-U. ** Suivant que l'une ou l'autre circonstance se produira la première. Des conditions s'appliquent. † Plein d'essence gratuit à l'achat ou à la location de tout véhicule neuf 2001. ‡ Remise aux diplômés de 500 \$ à la location et de 1 000 \$ à l'achat d'un véhicule à l'exception de la Chrysler Neon (750 \$). Voir votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. Jeep est une marque déposée de DaimlerChrysler Corporation, utilisée sous licence par DaimlerChrysler Canada. Chrysler est une marque déposée de DaimlerChrysler Canada Inc., une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation. Portez toujours votre ceinture. La banquette arrière est l'endroit le plus sûr pour assier les enfants.



AVIS DE CORRECTION
sur la publicité du samedi 4 août 2001
Nous aurions dû lire:
24⁹⁹\$ + taxes CHACUN

POUR LA PASSION

DU GOLF

Spécial **2** joueurs

avec voiturette motorisée

pour **24⁹⁹\$**
+ taxes
chacunvalide du lundi au vendredi
avant 9 h ou après midi

SAISON 2001

sur présentation de cette annonce
non valide les jours fériés

LES ROCHERS BLEUS

GOLF ET AUBERGE

550, ROUTE 139, SUTTON

(450) 538-2324

WWW.LESROCHERSBLEUS.COM

Gros merci !

à Madame Jeannine Bienvenue



Nous sommes fiers de souligner la retraite
bien méritée de Mme Jeannine
Bienvenue, à l'âge de 72 ans.

Nous lui souhaitons du « bon
temps » après 25 ans de service
attentionné auprès de la clientèle
en hébergement pour personnes
handicapées.

De la part de tes
9 enfants
et de tous les pensionnaires.

169337

ACTUALITÉS

Retour musical dans le temps à Saint-Hyacinthe

Le Festival rétro s'ouvre demain

Alec Castonguay

SAINT-HYACINTHE

Le centre-ville de Saint-Hyacinthe se métamorphosera encore une fois, pour la dixième année, du 8 au 12 août prochain. Le Festival de musique rétro rendra nostalgique les plus âgés, les plongeant dans les univers musicaux des années 1940 à 80, alors que les plus jeunes auront l'occasion de découvrir une époque qu'ils n'ont jamais connue.

Pour fêter ses 10 ans, le festival met en scène quelques gros noms. La plus grosse tête d'affiche est sans aucun doute la formation April Wine, qui se produira le vendredi 10 août, sur la scène principale, dans le stationnement Plaza. «Nous sommes très fiers de recevoir April Wine, souligne la porte-parole de l'événement, Marise Boyer. C'est certainement le groupe canadien par excellence des années 70.»

Les spectateurs pourront également profiter de l'un des derniers spectacles du groupe The Musical Box. En effet, la formation, qui rend hommage à Genesis, verra sa licence de reproduction prendre fin le 31 août, après avoir parcouru le Canada depuis plusieurs années. «Ils sont très bons, continue Marise Boyer, ils ont obtenu leur permission du groupe Genesis lui-même.» Ils monteront sur scène le jeudi 9 août.

Le festival verra aussi les groupes Alter Ego, Impact, Les Crooners, Tendence et plusieurs autres qui étaient particulièrement populaires au Québec dans les années 1960 dont les Sultans, les Lutins, les Aristocrates et les Hou-Lops.

Les groupes invités, qui feront entendre plusieurs styles de musique dont le disco, le rock'n roll et

autres, fouleront les planches des trois scènes qui prendront place au centre-ville.

Les activités débutent à 19h30 la semaine et à 13h le samedi et dimanche. Le coût des billets est de 8 \$ le mercredi et jeudi, et de 10 \$ pour le vendredi et la fin de semaine.

Pas juste de la musique!

Mais le rétro à Saint-Hyacinthe, ce n'est pas seulement de la musique. Les visiteurs auront un vaste choix encore cette année, avec la mise en place du Concours des voitures modifiées, les tours de moto Harley Davidson, l'exposition de vieilles motos, le Concours de la relève et les structures gonflables pour amuser les plus jeunes.

Comme si ce n'était pas suffisant, les rues du centre-ville se transformeront en gigantesque vente trottoir rétro. Les commerces du secteur vendront à bas prix les vêtements et accessoires de l'époque.

L'événement avait attiré plus de 60 000 spectateurs l'année dernière, un chiffre que les organisateurs veulent atteindre de nouveau. «C'est sûr qu'on veut toujours avoir plus de monde, explique Marise Boyer. Mais on s'attend au moins à la même affluence que l'édition précédente.»

La scène principale, recouverte d'un immense chapiteau, permet la tenue des spectacles beau temps mauvais temps. Ne manque plus que la musique, l'ambiance... et les cheveux longs des nostalgiques!

Toxicomanes sans ressources

Louise Elliott

TORONTO
Presse canadienne

pas avoir eu le choix de débours.

Les jeunes toxicomanes ontariens dont les parents n'ont pas les moyens de payer pour des traitements dispendieux offerts à l'extérieur de la province n'ont nulle part où aller, affirment des experts et des familles.

Les membres d'une famille ontarienne qui a récemment envoyé un de ses enfants de 15 ans à l'extérieur du pays pour y recevoir des traitements contre la toxicomanie livrent présentement une bataille contre le régime d'assurance-maladie de la province afin d'être dédommages pour les milliers de dollars qu'ils affirment ne

«C'est scandaleux, a déclaré David Baker, l'avocat de la famille, qui représente la poursuite confidentielle maintenant devant le Conseil de révision des services de santé. «Leur fils était en situation de crise et plutôt que de le laisser dans cet état... la famille a fait appel à des services offerts à l'extérieur du pays.»

M. Baker a également introduit une contestation constitutionnelle faisant valoir que le droit du jeune homme de recevoir des traitements en vertu de la Loi canadienne sur la santé lui est refusé.

Gagnants de la semaine du concours « Découvrez les animaux du Jardin zoologique »

Samuel Maillé de Granby
Mathieu Deslandes de Roxton Pond
Ginette Beauregard de Sainte-Cécile-de-Milton
Judith Bouchard-Latour de Roxton Falls
Émile Roberge de Granby

Ces personnes se méritent un laissez-passer familial pour le Zoo et l'Amazoo

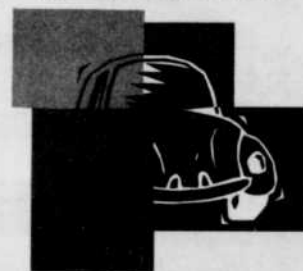
Une présentation de

La Voix de l'Est



168734V

Auto à donner?



Vous ne savez pas quoi faire de votre vieux véhicule?

Donnez-le à

La Fondation canadienne du rein.

Le remorquage est gratuit, et vous contribuerez à protéger l'environnement, car votre véhicule sera parfaitement recyclé.

Un reçu d'impôt vous sera envoyé.

Appuyez une bonne cause.



1 888 2AUTO-REIN
(1 888 228-6673)

Souffrez-vous!

Votre position pendant le sommeil est plus importante que vous ne le pensez.

Céphalées, raideur de la nuque

Une crispation des muscles de la nuque peut provoquer des maux de tête pendant le sommeil. Le torticolis en est une expression particulièrement douloureuse.

Bras endoloris

Votre bras vous fait-il mal, avez-vous la sensation désagréable de fourmillement ou d'engourdissement? C'est probablement une atteinte des nerfs du bras et/ou une irritation dues à une mauvaise posture pendant votre sommeil.

Problèmes de hanche

La pression du corps sur un matelas inadéquat provoque souvent des douleurs aiguës chez les sujets présentant une usure articulaire. La répartition de la pression de l'ensemble du corps au repos évite la douleur et les inflammations articulaires.

Chevilles douloureuses

Les varices peuvent faire enfler l'articulation malléolaire au point de troubler le sommeil si le matelas n'assure pas une répartition uniforme de la pression.

Rhumatisme inflammatoire

Une position de sommeil incorrecte entraîne une crispation des muscles scapulaires et du dos. Il se produit un schéma de douleurs aiguës dues à l'inflammation des muscles et des nerfs.

Mal de dos et lumbago

Huit personnes sur dix souffrent périodiquement du dos. Les douleurs sont souvent plus intenses la nuit pendant la phase de sommeil.

Sciaticque

Les élancements d'origine sciatique qui descendent de la jambe jusqu'au pied font souvent beaucoup souffrir et peuvent persister pendant des mois. Un lit qui favorise une position de sommeil inconfortable, a souvent un effet aggravant.

Genoux endoloris

Les manifestations d'usure articulaire du genou sont sensibles à la pression et au toucher et tendent à s'enflammer. Un bon matelas capotonne les articulations et les protège ainsi.



La bonne position du corps durant la nuit est décisive pour votre détente, votre récupération et votre santé.

Attention si le matelas ne porte pas le logo **TEMPUR** ce n'est pas un produit **TEMPUR**



Plusieurs modèles de lits électriques en magasin

Posturepedic

100\$

DE RABAIS

à l'achat d'un ensemble matelas/sommier

Posturepedic

POSTURETECH COIL



Le ressort PostureTech à haut rendement breveté, doté du dispositif Sensory Arm, détecte et absorbe vos mouvements.

EDGE GUARD



Le système EdgeGuard augmente d'environ 10% la surface utilisable du matelas, en plus d'offrir un contour plus ferme.

LA PROMESSE SEALY

À caractéristiques et prix égaux, aucun autre fabricant n'offre autant que Sealy. Voilà la promesse Sealy.

Ressorts ensachés disponibles



Miracle Edge MD support autour du périmètre du matelas renforcé et donne une plus grande surface de couchage.



Les ressorts Correct ContourMD sont enveloppés individuellement, répondant à vos moindres mouvements et se forment toujours au contour du corps, peu importe la position qui est prise.

au meilleur prix

MATELAS

261, rue Principale

Bonne Nuit

Granby 375-5073

Garantie confort
Essai de 30 jours*



accord D



Financement disponible selon vos besoins



HALCYON



Nous récupérons vos vieux matelas

Pas de ministre, mais...



**Valère
Audy**

Montréal était le théâtre, en fin de semaine, du grand défilé de la Fierté gaie. Des responsables en ont alors profité pour réclamer leur ministre bien à eux ou, à tout le moins, la création d'un secrétariat d'Etat à la condition homosexuelle. Un politicien montréalais bien connu qui appartient à cette communauté voit toutefois les choses différemment. Craignant que les gais soient ainsi ghettoïsés, il souhaite plutôt que tous les ministres soient sensibilisés à la cause de l'homosexualité et qu'ils fassent en sorte, à travers les politiques et les lois, que les gais soient traités avec respect et justice.

Le député Boulerice a bien raison. Mais il y a d'autres motifs pour dire non. Bien que de plus en plus visible et bruyante, la communauté gaie ne constitue toujours qu'une minorité, si nombreuse soit-elle, face à l'ensemble de la société québécoise. Sa cause n'a rien de comparable à celles de la condition féminine, de la jeunesse et de l'âge d'or qui, elles, concernent tous les Québécois et Québécoises, y compris les gais. S'il fallait que les gais aient leur ministre, pourquoi pas d'autres groupes particuliers, dont les membres du clergé et des communautés religieuses et les handicapés par exemple?

Reste que l'homosexualité est une réalité de plus en plus présente et évidente avec laquelle nous devons tous apprendre à vivre. Pas parce qu'il y a davantage d'homosexuels qu'avant, mais plutôt parce qu'ils se révèlent. Au fil du temps et des gestes de quelques leaders, des hommes et des femmes s'affichent plus ouvertement. Les manifestations se font de plus en plus importantes et les participants, moins gênés, se fondent dans la masse. Et puis, attention, car ceux qui appuient la cause des homosexuels ne le sont pas tous. Le défilé de la Fierté gaie vient de le prouver clairement.

Les homosexuels sont toujours mal perçus par bien des gens qui les considèrent comme des êtres anormaux et qui usent parfois à leur égard de qualificatifs dégradants. Un malheureux et déplorable jugement que leurs dénigres portent trop souvent à partir de préjugés cultivés dans leur entourage et nourris par les attitudes de quelques exhibitionnistes qu'ils voient à la télé. Pourtant, nombreux sont les gais qui vivent dans la discrétion, qui ne se vantent de rien, qui gagnent honorablement leur vie et qui sont de ces faits autrement plus respectables que tant de «courageux» de jupons.

Personne n'est obligé de partager l'orientation sexuelle des gais, de faire comme eux. Mais il importe de les respecter comme ils doivent eux-mêmes vivre dans le respect de tous ceux qui les entourent. Sauf que, les événements le prouvent régulièrement, il n'est pas facile pour les homosexuels de vivre leur différence dans le respect et la quiétude, d'obtenir la reconnaissance recherchée, de profiter d'avantages habituellement consentis aux couples, etc. Plusieurs se font huer, ridiculiser et même menacer.

Faut-il acquiescer à toutes leurs revendications? Faudrait au moins en débattre sans oïllères, en tenant compte de l'évolution de notre société et des phénomènes qui s'amplifient tels celui de l'homosexualité, une réalité maintenant devenue incontournable.

Un ministre attiré aurait assurément beaucoup à faire... dans tous les champs à la fois. Mais tous les groupes qui n'ont pas de ministre seraient alors vexés et, à bon droit, en réclameraient un à leur tour. Et puis, ce ministre serait vite ciblé, peut-être lui-même ridiculisé et piégé. Notre société a beau évoluer, elle n'est certes pas encore prête au grand et rapide coup de reconnaissance que revendiquent les gais. Cheminer hors des sentiers battus, à contre-courant de vieilles mœurs bien ancrées, n'est jamais facile.

L'idée de sensibiliser tous les ministres à la cause gaie et de les amener à se comporter en conséquence dans l'élaboration des politiques et législations reste la meilleure. Car elle implique le respect des différences plutôt qu'un ciblage de groupes particuliers qui risque de mener à la marginalisation. Et ensemble, chacun faisant sa part, les ministres peuvent réaliser davantage qu'un seul ministre qui s'épuiserait et qui échouerait probablement à tout vouloir faire, à trop courir de lièvres à la fois. Les hommes et les femmes ayant tous les mêmes droits et méritant tous le même respect, quelles que soient leurs orientations sexuelles, que cela se reflète désormais dans les politiques et les lois plutôt qu'à travers un ministre!

Le ministre de la Santé, Allan Rock, inaugure sa plantation de pot...



redaction@lavoixdelest.qc.ca

télécopieur: 777-4865



La voix des lecteurs

Gaspillage de fonds publics

En coupant de façon draconienne dans sa contribution au financement des programmes sociaux (santé, éducation, aide sociale), le gouvernement fédéral s'est dégagé une énorme marge de manœuvre qui lui permet d'effectuer, à sa guise, des dépenses frivoles et parfois complètement inutiles.

L'un de ces gaspillages de fonds publics est la méga campagne publicitaire qu'il a entreprise depuis le dernier référendum pour convaincre les Québécois de son utilité. Cette offensive pour nous vendre le Canada de force, avec l'argent de nos taxes, atteint maintenant un point culminant avec la volonté du fédéral de confier un budget annuel de 100 millions au Bureau d'information du



Le premier ministre Jean Chrétien
archives La Voix de l'Est

Canada pour mener cette charge publicitaire.

Vous ne pouvez actuellement regarder la télévision cinq minutes sans être confronté à une de ces publicités qui se termine avec le logo CANADA bien en vue. Vous n'y apprendrez pas grand chose, l'objectif n'étant pas de transmettre une information vraiment utile au citoyen. On veut

seulement vous marteler un message: ce niveau de gouvernement est bon pour vous et, surtout, vous ne sauriez vous en passer.

Il est plutôt scandaleux d'assister à un pareil gaspillage de fonds publics de la part du gouvernement fédéral au moment même où il refuse d'augmenter sa maigre contribution de 14% au financement des services de santé. Ce gouvernement arrogant dilapide nos impôts comme si cet argent lui appartenait. Ça ressemble à du détournement de fonds.

Je ne paie pas des impôts à Ottawa pour qu'on me rentre de force dans la gorge une propagande politique mais pour qu'on transforme ces impôts en services publics utiles.

Denis Hétu

La Voix de l'Est

76, rue Dufferin
Granby, J2G 9L4



Journal du matin fondé en 1935 et quotidien depuis 1945.
publié par Les Journaux Trans-Canada (1996) Inc.

Jacques Pronovost
président et éditeur

Yvon Gauvin
directeur, finances et administration

Sylvain Denault
directeur de la publicité

François Beaudoin
directeur de l'information

Claudette Ostiguy
adjointe au directeur des finances
projets spéciaux

Nathalie Chassé
contrôleur

Jean-Nil Laplante
directeur vente du journal

Réal Marchessault
adjoint au directeur de l'information

Jean-Paul Desrochers
conseiller informatique

La Voix de l'Est (courrier de seconde classe, enregistrement n° 0679) est membre du Conseil de presse du Québec.
Seule la Presse canadienne est autorisée à diffuser ses informations.

En bref

Une fortune pour les mémoires de Clinton

NEW YORK (AP) -- La maison d'édition américaine Albert A. Knopf a annoncé hier avoir signé pour les mémoires de Bill Clinton, dont la sortie est attendue pour 2003. Les termes du contrat n'ont pas été révévés, mais l'ancien président des États-Unis devrait obtenir pour son autobiographie les avances financières les plus conséquentes jamais octroyées pour un livre hors fiction.

«Le président Clinton est l'une des personnalités dominantes sur la scène internationale», a souligné Sonny Mehta, président de Knopf dans un communiqué. «Il a vécu une vie extraordinaire et il a une grande histoire à raconter».

Dans un entretien téléphonique, M. Mehta n'a pas précisé si le président reviendrait sur l'affaire Monica Lewinsky, du nom du scandale qui a marqué son second mandat avec une procédure d'impeachment. «Tout ce que je sais, c'est que je suis sorti des discussions que j'ai eues avec lui avec l'impression qu'il allait raconter sa vie de façon assez complète et sincère et qu'il allait parler des événements principaux de sa présidence». Mais les années à la Maison Blanche seront au «cœur du livre», a-t-il conclu.

M. Mehta n'a pas divulgué le montant des avances. «Nous sommes tout à fait à l'aise avec le prix pour lequel nous nous sommes mis d'accord», s'est-il contenté de répondre.

Le record des avances accordées hors fiction, 8,5 millions de dollars, a été atteint en 1994 pour les droits mondiaux d'un livre écrit par le pape Jean Paul II. L'épouse de Bill Clinton, Hillary, a reçu huit millions de dollars d'avance pour ses mémoires.

Le livre de l'ancien président sera édité par Robert Gottlieb, qui s'est occupé notamment du prix Nobel de littérature Toni Morrison ou de la défunte éditrice Katharine Graham.

Viagra et ecstasy: un dangereux cocktail

QUEBEC (PC) — De plus en plus de jeunes hommes qui consomment de l'ecstasy et qui, par conséquent,

éprouvent des problèmes érectiles, ont tendance à compenser par la consommation d'une autre drogue, le Viagra, ce qui est un mélange dangereux.

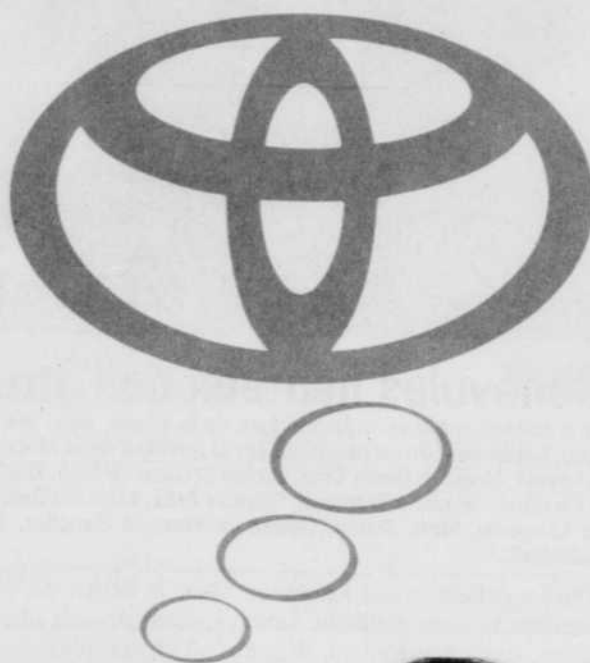
C'est ce que révèle un rapport récent du Comité permanent de lutte à

la toxicomanie, rédigé par les chercheurs Pascal Schneeberger et Mélanie Desrosiers.

Les deux auteurs soulignent que certaines combinaisons sont explosives et que les utilisateurs s'exposent parfois à des risques importants.

Ils soulignent, d'autre part, les échecs répétés des stratégies répressives des États-Unis, ce qui les amène à croire que la décriminalisation de la consommation à petite échelle permettrait de contrôler davantage les substances en circulation.

BONS TAUX. BONS PRIX. BON TEMPS.



LIQUIDATION TOYOTA EN TÊTE

Sienna plus 2001
299\$

par mois location 48 mois¹
comptant de 5475\$
transport et préparation inclus
option 0 \$ comptant également disponible à la location



OU OBTENEZ **0,9%** DE FINANCEMENT
À L'ACHAT POUR 36 MOIS²

- Moteur VVT-i V6 3.0 litres de 210 ch
- Véhicule à faibles émissions (LEV)
- Consommation AUTOMATIQUE:
12,4/8,8 L/100 km ville/route**
- Capacité de remorquage: 1587 kg (3500 lb)
- Deux portières latérales arrière coulissantes
- Banquette arrière divisée 50/50 rabattable, amovible, coulissante et inclinable
- Radiocassette AM/FM/CD, 4 haut-parleurs
- Climatiseur jumelé

Gagnante du trophée Pyramide de la CAA 2001 pour la satisfaction globale des propriétaires dans la catégorie des mini-fourgonnettes³

- Groupe Valeur Plus inclus
- Régulateur de vitesse
 - Glaces et verrous de portières assistés
 - Éclairage d'accueil
 - Maintien temporaire du courant
 - Rétroviseurs extérieurs à télécommande assistée
 - Graphique aux revêtements latéraux
 - Immobilisateur de moteur
 - Dispositif «oubli de clé»

Le nouveau
RAV4 2001
COMPLÈTEMENT REDESSINÉ

339\$

par mois location 48 mois¹
comptant de 2745\$
transport et préparation inclus
option 0 \$ comptant également disponible à la location



OU OBTENEZ **5,9%** DE FINANCEMENT
À L'ACHAT POUR 36 MOIS²

- Moteur VVT-i 2.0 litres de 148 ch
- Véhicule à faibles émissions (LEV)
- Consommation MANUELLE:
10,6/8,0 L/100 km ville/route**
- Traction intégrale
- Boîte de vitesse manuelle 5 vitesses

- Radio AM/FM/CD, 4 haut-parleurs
- Volant inclinable
- Garnitures de tableau de bord au fini métallisé
- Siège arrière divisé 50/50, rabattable, coulissant, dossier inclinable et appuis-tête réglables
- Pneu de secours grandeur normale

Highlander 2001
439\$

par mois location 48 mois¹
comptant de 5175\$
transport et préparation inclus
option 0 \$ comptant également disponible à la location



OU OBTENEZ **5,9%** DE FINANCEMENT
À L'ACHAT POUR 36 MOIS²

- Moteur VVT-i V6 3.0 litres de 220 ch
- Véhicule à émissions ultra faibles (ULEV)
- Consommation AUTOMATIQUE:
13,9/9,7 L/100 km ville/route**
- Traction intégrale
- Régulateur de vitesse
- Climatiseur
- Freins assistés à disque aux 4 roues (ABS)
- Radiocassette AM/FM/CD, 6 haut-parleurs

- Verrous de portières, glaces et rétroviseurs chauffants assistés
- Banquette arrière divisée 60/40
- 2 coussins gonflables
- Volant inclinable
- Système d'accueil sans clé
- Immobilisateur de moteur
- Porte-bagages sur le toit

Toutes les Toyota comprennent l'assistance routière, un plein réservoir d'essence et des tapis protecteurs.

COWANSVILLE
Cowansville Toyota
263-8888

DRUMMONDVILLE
Toyota Drummondville
477-1777

GRANBY
Estrie Toyota
378-8404

MAGOG
Toyota Magog
843-9883

RICHMOND
Toyota Richmond
826-5923

SHERBROOKE
Relais Toyota
563-6622

VICTORIAVILLE
Toyota Victoriaville
758-8235

TOYOTA Programmes de location au détail et de financement à l'achat de Toyota Canada Inc. SUR APPROBATION DE CRÉDIT PAR CRÉDIT TOYOTA. Immatriculation, assurances et taxes en sus. Offres de location au détail valables sur les modèles Sienna 2001 (ZF19CS BA), RAV4 (HH20VM AA) et Highlander 2001 (HF21AP AA) neufs en stock. Premier versement de 343,91 \$ (Sienna) / 390,08 \$ (RAV4) / 504,65 \$ (Highlander) taxes incluses et dépôt de sécurité de 350 \$ (Sienna) / 400 \$ (RAV4) / 525 \$ (Highlander) exigibles au moment de la livraison. Franchise annuelle de 24 000 km. Frais de 10¢ (Sienna et RAV4) / 15¢ (Highlander) du kilomètre excédentaire. ¹ Offre de financement à l'achat à 0,9 % par mois / 36 mois valable sur les modèles Corolla, Camry, Camry Solara et Sienna 2001 neufs en stock. Transport et préparation en sus. Exemple de financement à l'achat de 15 000 \$ à 0,9 % : 36 versements de 422,47 \$, coût en intérêt de 208,92 \$, coût total de 15 208,92 \$. ² Offre de financement à l'achat à 5,9 % par mois / 36 mois valable sur les modèles RAV4 et Highlander 2001 neufs en stock. Transport et préparation en sus. Exemple de financement à l'achat de 15 000 \$ à 5,9 % : 36 versements de 455,65 \$, coût en intérêt de 403,40 \$, coût total de 15 403,40 \$. ³ Pour les années-modèles 1998 à 2000 selon les résultats de l'édition 2000 du sondage de la CAA auprès des propriétaires de véhicules. ⁴ Le rabais aux diplômés peut différer selon le modèle. ⁵ Cotes de consommation (ville/route) basées sur l'année-modèle 2001 pour le moteur indiqué. Photos à titre indicatif seulement. Offres d'une durée limitée. Détails chez votre concessionnaire Toyota participant.

Jusqu'à
1000 \$
de remise
diplômés

www.toyota.ca

Fier
en
TOYOTA
VOTRE CONCESSIONNAIRE

167806

Votre CONSEILLER

Claude Bruneau
Conseiller en placement

Valeurs mobilières
Desjardins

328 Principale, bur. 301, Granby
(450) 777-8004

168118

À ne pas répéter !

Téléphone: 375-4555

Télécopieur: 777-4865

anpr@lavoixdelest.qc.ca

MARDI 7 août 2001 — LA VOIX DE L'EST

Si vous collectionnez les «mots d'enfants», peut-être voudrez-vous noter celui-ci. Il est de **Pier-Luc**, mon petit-fils: «Le cancer, je sais ce que c'est. Ça commence en juin et finit en juillet...»

C'est **Jean Lajeunesse** qui le dit lui-même. Depuis que son épouse est hospitalisée, il n'a plus besoin de descendre au sous-sol, aussi souvent. Il a monté la «bouteille de remède liquide» à l'étage.

Georges Binette raconte cette histoire: Une petite crevette se promène sur une plage en pleurant. Quand un vacancier lui a demandé pourquoi elle avait tant de peine, elle a répondu entre deux sanglots: maman est partie à un cocktail...

Homme touche-à-tout, l'ex-maire de Granby, **Mario Girard** aurait obtenu «la note de passage» à son dernier cours de piano, à l'École des Petits Oiseaux au Studio de musique André. On se souviendra qu'alors qu'il était maire, Mario disait souvent «J'en prends bonne note». Est-ce comme ça que ça commence des cours de piano?

Daniel Corbeil est imprégné de soccer depuis tellement longtemps qu'il parle encore du Festival du soccer au lieu du Tournoi national Mario Robitaille qui existe tout de même depuis quelques années.

Parlant de **Daniel Corbeil**, il est dommage que la photo publiée récemment ne l'ait pas été en couleurs, puisque la chemise de Daniel méritait le coup d'oeil.

Alain Choinière cumule les fonctions de président et de trésorier du Club des Francs de Granby. Quinze ans à la trésorerie, neuf ans comme trésorier du comité du tournoi de golf... l'homme de chiffres ne se cache pas pour dire qu'il aimerait bien qu'on «compte» sur quelqu'un d'autre...

Ginette Cyr aime bien cueillir des framboises... mais pas autant que sa petite-fille Mélissa aime les manger, au fur et à mesure. Le casseau de Ginette est toujours vide. Elle est vite la petite.

André (Cyr) lui, bien qu'il soit retraité depuis deux ans, n'a pas encore goûté au plaisir de «ne rien faire». L'an dernier, c'était la restauration de sa bâtisse, coin Principale et Court, cette année, ce sont des travaux chez ses enfants qui l'accaparent...

Anna-Maria, l'épouse de **Pierre Santarossa** aime bien faire du vélo, mais elle s'inquiète constamment du nombre de kilomètres parcourus...

Le club de soccer les Cosmos de Granby, en collaboration avec IGA **Serge Fleurant inc.**, vous invitent les 9, 10 et 11 août à déguster 2 hot-dogs et un breuvage pour seulement 1.50 \$. L'endroit, le Super marché Serge Fleurant, rue Conrad, dans le Canton de Granby. Le montant de toutes les ventes sera versé au club de soccer Les Cosmos, pour le «Gala Meritas».

Micheline Vallières (Les Services Kelly) a eu tout un beau cadeau de fête... Une invitation, dans la loge



Bénévoles heureux de l'être

Ils n'étaient pas tous présents lors de la photo, mais les Amis du lundi (CHSLD Horace-Boivin) aiment bien leurs bénévoles. On en reconnaît sur la terrasse de la Maison Villa-Bonheur.

À l'avant: Lionie et Denis Côté, Lucien St-Jean, Margot Daigle et Fernande Boudreau.

À l'arrière: Réjeanne Tétreault, Olivette Arès, Maurice Desroches, Olivette Ducharme, Marie Giard, Marie-Louise Langevin, Mme Seney, Denise et Fernand Boucher, Marie-Paule, Mario Campbell, Léon Côté, Georges Campbell.

des frères Pelletier, pour assister au concert de la toute pétillante Janet Jackson, au Centre Molson. Bonne compagnie, spectacle enlevé et bonne bouffe dans la loge... une belle soirée anniversaire pour Micheline.

Encore une fois, et comme toujours, le tournoi de golf du Club des Francs affiche «complet». Les 80 personnes présentes prendront

donc le départ dès 11h, le 14 août, au club de golf Miner. Rappelons que chaque quatuor est assuré de remporter un prix, en plus, bien

sûr, de prix additionnels lors du souper qui suivra sous le chapiteau.

Agenda Bonne fête

Aujourd'hui

Réunion des **émotifs anonymes**, nouveau regard, à 20h, à l'école St-Michel, 915 Principale, Rougemont.

Vestiaire Notre-Dame, de 13h30 à 16h, tous les mardis, mercredis et jeudis, au sous-sol de l'église Notre-Dame, Granby.

Réunion du groupe **Renaissance Al-anon**, à 20h, au sous-sol de l'église St-Joseph, Granby.

Vente de vêtements usagers de **La Fouinerie**, au profit du Centre d'action bénévole de St-Césaire, tous les mardis, de 18h à 21h, le mercredi et le jeudi de 13h à 16h, le samedi de 9h à 12h, au 2002 Union, St-Césaire.

Le **Groupe de soutien pour perdre du poids**, se réunit tous les mardis à 19h15, au Motel Granby, 700 Principale, Granby.

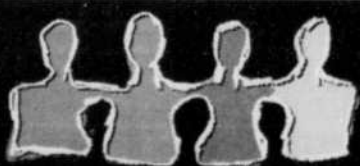
Joyeux anniversaire de naissance à Marc Pilon, Bromont (Adamsville); Robert Sirois, Bromont (Adamsville); Dominic Arès, Granby; Madeleine Lepage, St-Césaire; Fernand Tanguay, Granby; Pierrette Émond, Warden; Denis Cloutier, Granby; Roger Deslandes, Ste-Cécile-de-Milton; Francine Delorme Nolin, Farnham; Luc Lemieux, Granby; Marc Champoux, Cowansville; Fabien Brais, Dunham; Jacques Landry, Cowansville; Paul-André Brodeur, Canton de Granby; Marcel Doucet, Foster; Josée Favreau, Acton Vale. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, au 375-4555, poste 255, du lundi au vendredi).



Fait chaud!

Le kayakiste, Jeff Patterson, se rafraîchit en faisant des pirouettes dans la rivière Ottawa. Mieux vaut s'y habituer: la canicule devrait durer encore quelques jours.

photo Presse canadienne



Année internationale
des bénévoles 2001
au Québec



Centraide
et La Voix de l'Est

La matinée scolaire de l'entraide
Message à un bénévole



Cher oncle
continue à être
bénévole, les
personnes âgées
ont besoin de
toi.
Bravo!

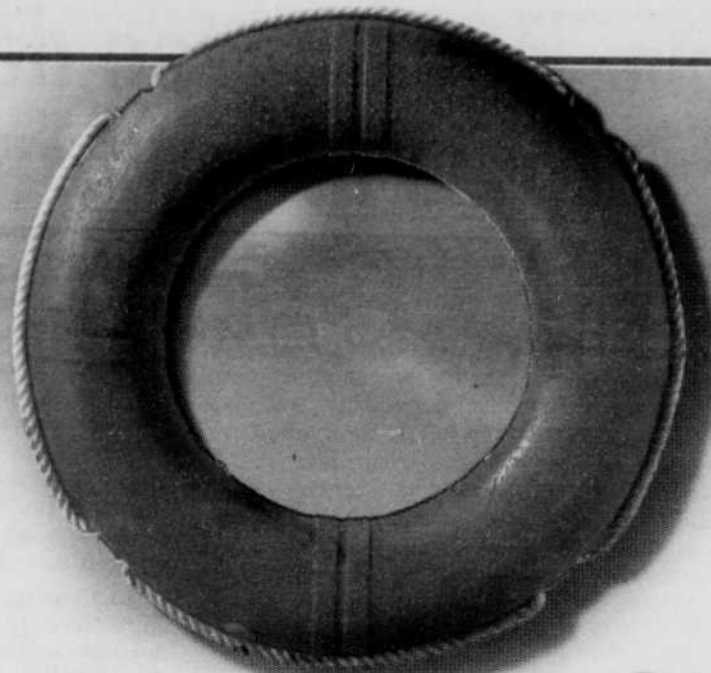
Alexandre
La matinée scolaire de l'entraide
10 mai 2001

Centraide
au de la Concorde Nord
St-Hyacinthe (Québec)
J3S 4M7

avant son utilisation, les graphiques et illustrations de
Centraide et de La Voix de l'Est, ne sont pas à la
reproduction sans autorisation écrite de la direction
de la communication de la région de la Concorde Nord.

SOLDE

d'été



9%

de financement
à l'achat*

258\$ /mois*

Transport et préparation inclus

2,9% à la location**

21 198\$ à l'achat***

Location 48 mois	
Comptant (ou échange équivalent)	Mensualité
0 \$	333 \$
1 588 \$	298 \$
3 403 \$	258 \$



Grand Am SE 2001
4 portes

- Moteur Twin Cam 2,4 L de 150 HP • Boîte automatique 4 vitesses avec traction asservie
- Système de freinage antiblocage aux 4 roues • Climatiseur • Lecteur CD avec 6 haut-parleurs
- Portes et coffre à commandes électriques • Aileron arrière

Century Custom 2001

Prix du
meilleur achat
Consumers
Digest**



- Moteur V6 3.1 L de 175 HP • Boîte automatique 4 vitesses avec traction asservie • Système de freinage antiblocage aux 4 roues • Climatiseur à deux zones • Régulateur de vitesse • Téléverrouillage des portes avec fonction alarme • Siège du conducteur, vitres et coffre à commandes électriques

308\$ /mois*

Transport et préparation inclus

25 398\$ à l'achat***

Location 48 mois	
Comptant (ou échange équivalent)	Mensualité
0 \$	399 \$
2 249 \$	348 \$
4 013 \$	308 \$

298\$ /mois*

Transport et préparation inclus

2,9% à la location**

26 898\$ à l'achat***

Location 48 mois	
Comptant (ou échange équivalent)	Mensualité
0 \$	406 \$
3 085 \$	338 \$
4 901 \$	298 \$



Aztek 2001
Sécurité 5 étoiles*
★★★★★

- Moteur V6 3,4 L de 185 HP • Boîte automatique 4 vitesses avec traction asservie • Système de freinage antiblocage aux 4 roues • Climatiseur • Lecteur CD • Téléverrouillage des portes
- Vitres et rétroviseurs à commandes électriques • Cache-bagages et filet d'arrimage

Véhicule utilitaire sport offrant la meilleure économie d'essence de sa catégorie**

GMC Jimmy SLS 2001
2 portes 4x4



- Moteur V6 Vortec 4,3 L de 190 HP • Boîte automatique 4 vitesses avec surmultipliée • Système de freinage antiblocage aux 4 roues • Climatiseur • Lecteur CD et système Bose • Verrouillage électrique des portes • Vitres et rétroviseurs chauffants à commandes électriques • Pont arrière autobloquant

318\$ /mois*

Transport et préparation inclus

1,9% à la location**

31 398\$ à l'achat***

Location 48 mois	
Comptant (ou échange équivalent)	Mensualité
0 \$	407 \$
2 266 \$	358 \$
4 117 \$	318 \$

PLUS PREMIÈRE MENSUALITÉ GRATUITE †

Sunfire SLX 2001 4 portes

213\$ /mois*

Transport et préparation inclus

0,9% à la location**

Location 48 mois	
Comptant (ou échange équivalent)	Mensualité
0 \$	252 \$
896 \$	233 \$
1 840 \$	213 \$



- Moteur 2,2 L I4 de 115 HP • Boîte manuelle Getrag 5 vitesses avec surmultipliée
- Système de freinage antiblocage aux 4 roues • Lecteur CD avec 6 haut-parleurs
- Téléverrouillage des portes avec fonction alarme • Volant inclinable • Moulures latérales
- Tachymètre • Essuie-glaces à balayage intermittent réglable • Roues de 15 po

Garantie de 5 ans ou 100 000 km sur le groupe motopropulseur

Sécurité 5 étoiles*
★★★★★

Montana 2001



- Moteur V6 3,4 L de 185 HP • Système de freinage antiblocage aux 4 roues • Climatiseur • Lecteur CD • Portes, vitres et rétroviseurs chauffants à commandes électriques • Vitres teintées foncé

Fourgonnette offrant la meilleure économie d'essence de sa catégorie**

248\$ /mois*

Transport et préparation inclus

1,9% à la location**

26 798\$ à l'achat***

Location 48 mois	
Comptant (ou échange équivalent)	Mensualité
0 \$	369 \$
2 360 \$	318 \$
5 598 \$	248 \$



L'Association marketing des concessionnaires Pontiac Buick GMC du Québec suggère aux consommateurs de lire ce qui suit.

Offres d'une durée limitée réservées aux particuliers, s'appliquant aux véhicules neufs sélectionnés 2001 en stock, tels que décrits ci-dessus. Photos à titre indicatif seulement. *Paiements mensuels basés sur un bail de 48 mois avec versement initial (voir tableaux de mensualités). À la location, transport et préparation inclus, immatriculation, assurance et taxes en sus. Dépôt de sécurité d'au plus 475 \$ et première mensualité exigés à la livraison. Frais de 12 \$ du km après 80 000 km.

Taux de financement à la location de 0,9 % disponible jusqu'à 48 mois pour Sunfire SLX. Taux de financement à la location de 1,9 % disponible jusqu'à 48 mois pour Montana et Jimmy. Taux de financement à la location de 2,9 % disponible jusqu'à 48 mois pour Grand Am et Aztek. *À l'achat, préparation incluse, transport (Grand Am : 795 \$, Century : 895 \$, Aztek : 850 \$, Jimmy : 835 \$, Sunfire : 730 \$, Montana : 940 \$), immatriculation, assurance et taxes en sus. *Taux de financement à l'achat de 0,9 % disponible jusqu'à 48 mois sur la plupart des véhicules 2001 en stock. Le concessionnaire peut fixer son propre prix. Exemples de financement de 15 000 \$ à 0,9 % : 1) 48 versements de 318,28 \$, coût en intérêts de 277,44 \$, coût total de 15 277,44 \$; 2) 60 versements de 255,76 \$, coût en intérêts de 345,60 \$, coût total de 15 345,60 \$. Exemple de financement de 25 000 \$ à 0,9 % : 48 versements de 530,46 \$, coût en intérêts de 462,08 \$, coût total de 25 462,08 \$. Première mensualité gratuite, à l'achat ou à la location, jusqu'à concurrence de 500 \$, taxes incluses, sur les Sunfire et Montana 2001. Sujet au financement et à l'approbation du crédit de GMAC. *La mention « Meilleur achat » est une marque déposée de Consumers Digest Inc. utilisée sous licence. Prix décerné en 1998, 1999, 2000 et 2001. *Sécurité 5 étoiles pour le conducteur et les passagers des sièges arrière lors de tests d'impacts latéraux. Tests effectués par le National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA) des É.-U. **Données fournies par le ministère des Ressources naturelles dans le Guide de consommation de carburant 2001. *Rabais aux diplômés taxable et accordé selon les critères du manufacturier. ***Marque déposée de General Motors Corporation. Banque TD, usager agréé. Un échange de véhicules entre concessionnaires peut être requis. Pour plus d'information, voyez votre concessionnaire participant, visitez le www.gmcanada.com ou faites le 1 800 463-7483.



Attaqué par un requin, il perd une jambe

MIAMI
Associated Press

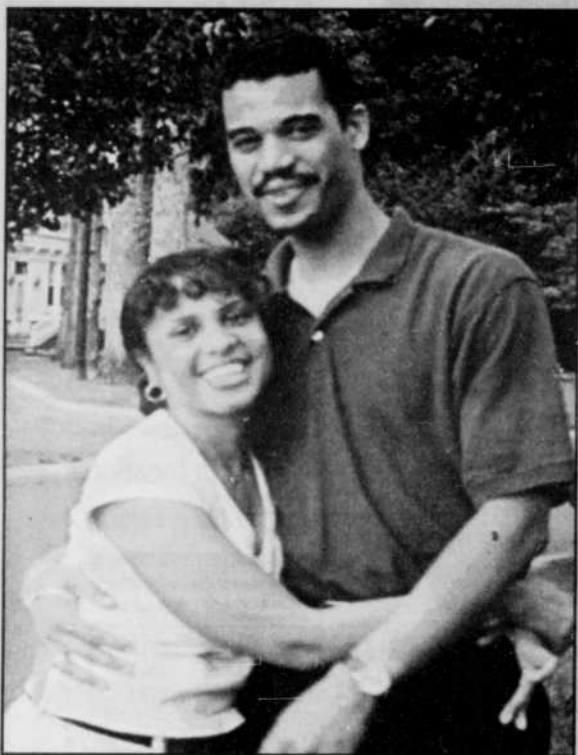
Un New-Yorkais de 36 ans, qui fêtait son dixième anniversaire de mariage à Freeport aux Bahamas, a dû être amputé d'une partie de la jambe gauche après avoir été attaqué par un requin.

Krishna Thompson, banquier à Wall Street, se trouvait hier dans un état critique après avoir été amputé juste au dessus du genou à l'hôpital du Jackson Memorial de Miami en Floride, où il avait été transféré samedi après avoir fait un arrêt cardiaque dans un hôpital des Bahamas, selon une porte-parole de l'établissement Victoria Zambrano.

«Il était simplement en train de nager au large de la plage, quand quelque chose, un requin, a attrapé sa jambe et a com-

mencé à l'entraîner vers le fond», a confié son épouse Ave Maria Thompson au «Miami Herald». «Il a donné des coups de poing et des coups de poing. Il avait des coupures aux mains».

Après s'être battu avec le requin, Krishna Thompson a réussi à se dégager, a raconté son épouse, puis à regagner la rive à la nage, en ne se servant que de sa jambe droite, l'autre étant mutilée. Il s'est alors évanoui sur la plage, inscrivant le numéro de sa chambre d'hôtel sur le sable avant de perdre conscience. Les responsables de l'hôtel ont alors averti son épouse. «Il savait que c'était la seule façon qu'ils me trouvent à temps», a expliqué sa femme. «Il est si courageux. Repousser un requin, et avoir ensuite la présence d'esprit de penser à ça».



Krishna Thompson, que l'on aperçoit ici avec son épouse Ave Maria, a été amputé d'une jambe, après avoir été attaqué par un requin.

photo
Associated Press

La Voix de l'Est

veut vous donner encore plus d'informations économiques !

AFIN DE BIEN RENSEIGNER TOUS SES LECTEURS, LA VOIX DE L'EST AIMERAIT SAVOIR À QUEL RYTHME VOUS CONSULTEZ LES PAGES DE LA BOURSE.

Donnez-nous votre opinion en appelant au 375-4555: boîte vocale 555.

- LISEZ-VOUS LES COTES DE LA BOURSE À TOUS LES JOURS ?
- EST-CE QUE VOUS TROUVERIEZ SATISFAISANT QUE SOIENT PUBLIÉES LES COTES DE LA BOURSE DEUX FOIS PAR SEMAINE, SOIT LE MERCREDI ET LE SAMEDI ?
- QUEL SERAIT LE RYTHME DE PUBLICATION QUI SERAIT SATISFAISANT POUR VOUS ?

168995
168995

Beck passe dans le giron du plus grand brasseur de bière

BRUXELLES
AP, PC

L'un des plus grands brasseurs mondiaux, le groupe belge Interbrew, a annoncé hier le rachat de Beck, numéro un de la bière d'exportation en Allemagne, pour un montant de 1,79 milliard d'euros (2,42 milliards \$ Can).

Interbrew, dont la marque la plus connue est la Stella Artois, a précisé que l'acquisition de Beck, brasseur de 128 ans d'âge, le placerait au deuxième rang mondial du marché de la bière blonde de qualité, derrière le Néerlandais Heineken.

Ce marché «a le plus fort potentiel en terme de volume et de valeur», a déclaré Luc Missorten, de la section financière d'Interbrew.

Mais les analystes boursiers considèrent que c'est relativement cher payé, surtout si la progression des ventes ne suit pas. «Ce n'est pas exactement bon marché», pour Han Van Lamoen, analyste à la banque Delta Lloyd, d'Amsterdam: «Mais si vous pouvez utiliser le réseau de distribution pour grossir les ventes de 20%, alors ça

va. Dans le cas contraire, ils auront payé trop cher.»

Le président de Beck, Dieter Ammer, a déclaré qu'Interbrew aiderait sa marque à être distribuée dans de nouveaux pays, tout en préservant ses positions en Allemagne. L'accord doit encore être approuvé par les actionnaires de Beck, un groupe familial, et les autorités concernées.

Au Canada, Interbrew possède entre autres la brasserie Labatt et des parts minoritaires dans le club de baseball des Blue Jays, de Toronto.

Interbrew, deuxième au monde

par le volume des ventes, est présent dans 19 pays. Le géant belge a doublé de taille depuis 1995, surtout en prenant le contrôle de marques à l'étranger et en en faisant localement les numéros un ou deux. En 1995, il a racheté le Canadien John Labatt avant de s'offrir le Britannique Bass Brewers.

Le marché allemand est très fragmenté puisqu'il compte plus de brasseries (environ 1200) à lui tout seul que le reste de l'Europe. Jusqu'à tout récemment, Interbrew affirmait que le marché allemand n'était pas intéressant pour cette raison.

En bref

Enchères viticoles

NAPA, Californie (AP) Les amateurs de bons vins et les collectionneurs vont pouvoir le mois prochain céder à leur pèche mignon en achetant aux enchères plus de 80 000 caisses de vins après la faillite de wine.com.

Ce site était spécialisée dans la vente de grands crus sur Internet.

Le syndic chargé de la liquidation de wine.com espère ainsi attirer des acheteurs essentiellement parmi les collectionneurs mais aussi les sommeliers des casinos et des bateaux de croisière.

Des vins rares d'une valeur estimée à un million \$ seront dispersés par la firme Realm Connect les 15 et 16 septembre prochains à Napa en Californie.

Wine.com et sa filiale WineShopper.com avaient une valeur de 200 millions \$ avant d'être contraintes à la faillite en mai dernier.

Barry balaie la Floride

FORT WALTON BEACH, Floride
Associated Press



La tempête tropicale Barry a apporté de fortes pluies hier sur le nord-ouest de la Floride, faisant craindre des inondations. Bien que s'affaiblissant, elle se dirigeait vers le sud de l'Alabama.

«Ce sont les inondations qui nous inquiètent le plus maintenant», a expliqué Trisha Wallace, météorologue au National Hurricane Center de Miami. Le phénomène «se déplace tellement lentement qu'il va simplement s'installer et déverser sa pluie». En début de journée, l'alerte à l'ouragan a été changée en alerte à la tempête tropicale pour l'ouest de Fort Walton Beach. Une tempête tropicale devient un ouragan à partir de 120km/h.

Barry, qui se trouvait à 15km au nord-est de Crestview, au sud de la frontière de l'Alabama, se déplaçait vers le nord à la vitesse de 15km/h, accompagné par des vents de 105km/h et des rafales plus violentes.

Des alertes à l'inondation et des ordres d'évacuation ont été lancés pour certaines parties des comtés de Franklin, Liberty et Wakulla dans le nord de la Floride, où l'on attendait jusqu'à 20 à 25cm d'eau, ainsi que dans le sud de l'Alabama et la Géorgie. Des tornades n'étaient pas exclues pour le nord-ouest de la Floride.

Barry, deuxième tempête tropicale de la saison 2001 des ouragans sur l'Atlantique, a déjà déversé plus de 30cm de précipitations en Floride.



AUTOMOBILES CENTRE-VILLE GRANBY

Spécial d'août

**TAUX DE
FINANCEMENT 5,9%***

* 5,9 % pour 36 mois, 6,9 % pour 48 mois et
7,9 % pour 60 mois sur modèles 1996 à 2000.
Financement minimum de 10 000 \$.

LA PLACE DU MEILLEUR CHOIX ET DES MEILLEURS PRIX



14 800 \$

1998 HONDA CIVIC SI COUPÉ, aut., toit ouvrant, glaces élect., CD, aileron, bal. de gar. Honda



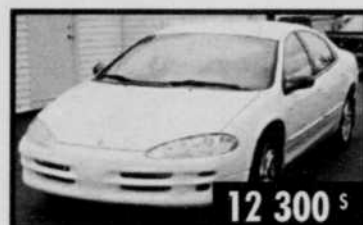
1999 TOYOTA COROLLA V/E, auto., noir, clim.



1992 PREVIA 4 WD, aut., 113 000 km, clim.



1997 TOYOTA RAV-4, 4 x 4, 5 vit., 88 000 km



12 300 \$

1998 CHRYSLER INTREPID, 2,7 L, clim., gr. élect., t. équip., gar. 12 mois



13 900 \$

1998 CHRYSLER INTREPID, 2,7 L, t. équip., impeccable



1992 FORD EXPLORER EDDIE-BAUER 4 x 4, aut., clim., cuir



10 800 \$

1998 MAZDA PROTEGE SE, 4 p., 5 vit., avec « mags », couleur argent, bal. de gar.



15 400 \$

1997 DODGE CARAVAN SPORT, 3,3 L, 2 p. couliss., t. équip. avec « mags » et 4 s. cap., gar. 12 mois



4 900 \$

1991 FORD F-150 V/8 aut. cabine allongée, 8 pneus « mags », 119 000 km



7 500 \$

1996 Chrysler Sebring LXI, V-6, 2,5 L, tout équipé avec toit ouvrant, « mags », garantie 12 mois incluse



11 900 \$

2000 KIA Sephia LS, 4 portes, automatique, climatiseur, seulement 30 000 km, bal. de garantie



12 900 \$

1998 FORD TAURUS SE, familiale, t. équip., « mags », sièges à commande électrique



16 500 \$

1999 CHEVROLET VENTURE, 3,4L, clim., volant ajust., verr. élect. des portes, 47 000 km, bal de gar. GM



11 900 \$

1994 JEEP GRAND CHEROKEE LAREDO, 4x4, 4 L, aut., t. équip.



13 500 \$

1998 PLYMOUTH VOYAGER, V6 7 pass. clim., 87 000 km avec gar.



1996 NISSAN MAXIMA SE, noir, cuir, c.d., toit



1993 NISSAN PATHFINDER, 4x4, noir, toit cuir

**Arrivage récent
1995 PLYMOUTH
VOYAGEUR
139 000 KM**



8 300 \$

1995 MAZDA MAX-3, précidia, 4 cyl, 5 vit., toit ouvrant, « mags », argent



15 800 \$

1998 PONTIAC TRANSPORT SE, 3,4 L, 2 p. couliss., clim., gr. élect., peinture 2 tons, gar. 12 mois



12 900 \$

1998 CHEVROLET MALIBU LS, V6, t. équip., avec siège à commande élect., « mags », etc., avec gar.



13 900 \$

1997 VOLKS JETTA TURBO, diesel, 5 vit. clim., garantie

**Arrivage récent
1996 DODGE
CARAVAN SPORT
V/6, 3,3, t. équip.
117 000 km**



8 500 \$

1997 FORD ESCORT FAMILIALE, 4 p., aut., clim., avec gar.

Financement Desjardins, même taux qu'un véhicule neuf.*

* Applicable sur véhicules 1996 à 2000



Gaston St-Jean



Fernand St-Jean



Luc Racicot



Robert Thomas



Luigi Sorgente

PRÈS DE 100 VÉHICULES EN STOCK

**SI NOUS N'AVONS PAS LE VÉHICULE QUE VOUS
RECHERCHER, NOUS VOUS LE TROUVERONS!**

601 Principale, Granby, 378-1212
(voisin de la Cantine Chez Ben)

Faites maison neuve!

Devenez propriétaire d'une maison d'une valeur de plus de 125 000 \$...

Un rêve à votre portée POUR SEULEMENT 5\$!



TIRAGE 23 août 2001 à 14 h

Visitez la maison au Carrefour de l'Estrie du 5 avril au 23 août 2001

RENSEIGNEMENTS : (819) 820-6450 / (819) 829-7138



Marcel Leboeuf, porte-parole
«La Maison Desjardins 2001... pour un p'tit 5\$... Acheter un billet, c'est investir dans de solides fondations. On vous attend...»

Tirage au profit de

FONDATION
CENTRE HOSPITALIER
UNIVERSITAIRE DE SHERBROOKE



Fondation de l'institut universitaire
de gériatrie de Sherbrooke
Sherbrooke Geriatric
University Institute Foundation

Billets en vente au
Centre hospitalier universitaire de Sherbrooke
et à l'Institut universitaire de gériatrie de Sherbrooke
ainsi que dans les Caisses Desjardins de l'Estrie.

Le prix comprend la maison située au 4895 rue Yamaska à Sherbrooke,
valant plus de 125 000 \$ (incluant le terrain, un solarium 10' x 12',
la TPS, la TVQ et le terrassement en façade).

COMMANDITAIRES Cœur d'or

La construction de la Maison Desjardins est rendue possible grâce, entre autres, à la participation de :

La Voix de l'Est

RECORD

Nouvelle

103
Estrie

TÉLÉ 7

La Tribune

CHLT 630

cimo
106.1
radio

CITE
Le meilleur de la musique

CKSH

Solarium
PARIS

SEARS
tout pour la maison

Une réalisation de

La
Maison
Usinex

RONA
L'entrepôt
Sherbrooke

En collaboration avec

Desjardins

Ville de
Sherbrooke

COMMANDITAIRES Cœur d'argent

COMMANDITAIRES Cœur de bronze

MELCO

PRESTOFIX

SCHLAGE

PEINTURES
PARA

BELANGER

QUICKSTYLE

PURPOSE
Affichage de tous genres

LA GAZANTE
CÉLÈSTE
MAISON

LA GAZANTE
CÉLÈSTE
MAISON

RAMAX

LES PROS DE
LA PEINTURE
100% SENG

MAAX

BRUNELLE
ELECTRONIQUE

EMCO
MATERIAUX DE CONSTRUCTION

ARMOIRES
AGEROBY

CABINEX inc

GÉRARD BILLETTE inc.

BELANGER

Produits Parasols ASA

ROBERT

Westroc

P.A.R.D.O.X.
SYSTEMES DE SECURITE

TIREUR DE JOINTS
Vendeur de joints de gypse M.N. inc.

CRANE

Richard Gonthier
Entrepreneur électricien

CRANE

GILLES
HENRI inc.

BOULANGER

Roy Côté Perreault SENG

KINDRED

CONCEPT
SCA

Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h* **375-8888**

Petites annonces

télécopieur: 375-2195 *avant 16 h pour parution le lendemain
* le jeudi avant 16 h pour parution dans LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

Rubriques

IMMEUBLES	501 à 515
LOCATION	530 à 549
FINANCES	560 à 563
DIVERS	570 à 578
MARCHANDISES	600 à 617
ÉROTISME	630 - 632
SERVICES	640 à 649
EMPLOIS	660 - 662
VÉHICULES AUTOMOBILES	670 à 682
NÉCROLOGIE - PRIÈRES	690 - 691

Prenez note que :

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI AU SAMEDI doit être soulignée AVANT 16h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK END doit être soulignée avant le JEUDI, 16h pour être corrigée ou annulée.

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

A PROXIMITÉ DES ÉCOLES primaires et secondaires: semi-détaché 3 c.c., 1 s. bains + 1 salle d'eau, plancher bois franc, poêle comb. lente, piscine h-t 18 pi, remise 10x12, terrain aménagé et très privé. Une visite vous convaincra au 201 Cyr à Granby. 378-9480

BELLE QUÉBÉCOISE en brique, garage attaché. Au prix de l'évaluation 100,000\$. Dans le Canton Granby. (450) 375-2421



160

Logements vendus en 2000

Yves Forand

375-1621
378-4120

RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

510 COMMERCE À VENDRE

DÉPANNAGEUR À VENDRE Canton de Granby, entièrement rénové, bon chiffre d'affaires. Possibilité d'aide financière. Inf.: (450) 776-6755.

513 TERRAINS À VENDRE

10,000 P.I.C.A., rue Lemieux, près du lac Boivin, 15,000\$. Info.: 375-2614

NOUVEAU!

Nouvelle rue à St-Alphonse:
RUE FAVREAU

Très beaux terrains boisés 32,000 p.c., tous élevés, endroit paisible. Faut voir!
Inf.: 375-3486

531 APPARTEMENTS À LOUER À GRANBY

142 ST-GEORGES: près du cégep, 2½ et 3½. Possibilité meublé, chauffé, éclairé, 280\$/mois et plus. Bail de 6 mois possible.
Info: 770-0887 ou 360-1098.

1½ à 300\$; 2½ à 345\$; 3½ à 385\$, meublés, chauffés, éclairés et câble. 378-4121

2½ à louer, dans centre-ville, meublés, chauffés, éclairés, CABLE INCLUS. Inf.: 777-7204 ou cell. 360-3651.

2½ et 1½ LIBRES, au 296 Paré, meublés, chauffés, éclairés, à 2 pas de l'hôpital, de préférence fille ou femme. 300\$ ou 350\$ / mois. 378-3810, cell.: 531-1131

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

CHRISTIAN LALUMIÈRE

L'agent à votre hauteur

378-4120

218762 Re/Max professionnel inc. Courtier immobilier agréé

ACHETONS PROPRIÉTÉS

- Résidentielles
- Commerciales
- Industrielles
- Terrains
- Immeubles à revenus
- Réponse 48 heures

CAPITAL DE RISQUES

Financement : On commence où les banques arrêtent
Les Immeubles Royal Granby, Courtier immobilier agréé
(450) 531-7055

218766

531 APPARTEMENTS À LOUER À GRANBY

2½ MEUBLÉ, eau chaude fournie, rue Elgin, endroit tranquille, références exigées, 295\$ par mois. 534-3538, 375-9315 ou 531-7169

3½ LOFT, secteur lac Boivin, 595 \$/mois, bain tourbillon, foyer, remise, libre 15 août. Info: 776-9555

SECTEUR LAC BOIVIN

2½ chauffé, meublé, éclairé, 405\$ par mois. Inf.: 776-8456 ou 378-7337

532 LOGIS À LOUER EN RÉGION

FARNHAM: un grand 4½, eau chaude fournie, conciergerie, déneigement, un endroit paisible, 350\$/mois. Libre sur demande. Anik: 577-0272.

ST-CÉSARE: 4½ libres immédiatement, au 2269 rue St-Paul, au 890 rue Girard. Inf.: 469-4428.

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

3½ DUPLEX, atelier chauffé, installation lav-séch., stationnement, pl. bois franc, remise. Références, 450\$/mois. 379-9666 ou 531-8803.

3½ SEMI-MEUBLÉ refait à neuf, 325\$/mois. Au 167 Boul. Fortin. Immeuble tranquille, références exigées. Laissez message au 379-9489

4½, 1er ÉTAGE, au 275 Cowie, 345\$/mois pas chauffé; 4½, 2e étage arrière, 335\$/mois. Références exigées, occupation immédiate. Pas de chien. Info: 770-0887 ou 360-1098.

4½ À LOUER, câble fourni, 390\$/mois, situé rue Mountain, libre 1er sept. 777-1963 ou 531-1140

4½ SEMI S-SOL, frais peint, libre 1er août, 400\$/mois. Références requises. 375-0426 ou 531-3215

AU MOIS OU PLUS, secteur J.H. Leclerc, 2½ meublé, demi sous-sol, Hydro inclus, 305\$/mois.

LIBRE 1ER SEPTEMBRE, secteur Cégep, grand 3½, 400\$/mois, Hydro inclus. 375-6193

HAUTE-VILLE - 776-4838

4½, 1er sept., 435\$, 1er étage
Eau chaude fournie, tranquille, concierge.

SECTEUR LAC BOIVIN

Rue St-Michel, tout béton, foyer, balcon, insonorisé, 3½: 445\$/ms; 4½: 525\$/ms; 5½: 595\$/ms. Inf.: 776-8456 ou 378-7337

SUPER PROPRE 4½ style condo, près centre-ville, piste cyclable, lac Boivin. Idéal personne tranquille avec réf. seulement. Inf.: 372-1367

534 RECHERCHE COLOCATAIRES

MAISON À PARTAGER avec femme propre, non-fumeuse, près de la polyvalente à Cowansville. Inf.: 263-4659.

536 MAISONS À LOUER EN RÉGION

BROMONT, BUNG. 2 c.c. + bachelor, partiellement meublé, foyer, 700\$/mois + utilités. Pas d'animaux, possession immédiate. François, après 17h: 450-534-2012 et 905-877-1350.

CANTON DE SHEFFORD: 2 ou 3 c.c., meublé ou non, à partir de 650\$/mois. Info: 539-2067

539 CHAMBRES À LOUER

A GRANBY, 347 St-André Ouest, chambre pour homme, meublée avec frigo, lavabo, lav. séch., endroit tranquille, 45\$/sem. 375-2421



PREMIER VENDEUR AU QUÉBEC

Pour le réseau de La Capitale
Courtier immobilier agréé 1995

CLAUDE FOURNIER 378-8461

La Capitale Claude Fournier Courtier immobilier agréé 218769





Francine Lègare

AGENT IMMOBILIER AGRÉE

Le Service d'abord et avant tout!

RE/MAX PROFESSIONNEL F.L. INC.
Courtier immobilier agréé

218770 **3 7 8 4 1 2 0**

539 CHAMBRES À LOUER

CENTRE VILLE: chambre pour travailleur, avec inst. câble dans chaque chambre, literie, etc. Françoise, 378-2436, cell.: 405-7490

GRANDES CHAMBRES très bien éclairées, frigo, câble, meublée, lav-séch, cafétéria, prix à partir de 50\$/sem. Manoir des Pins, 776-1177

LIBRE IMMÉDIATEMENT

Meublée, chauff., écl., climatisée, buand. sur place gratuite. 531-2883, 776-9365, 360-0796

548 DEMANDE À LOUER

CHERCHE PETITE MAISON ou semi-détaché, à louer à Granby ou Canton.
Tél.: 777-5840, demandez Élise.

LOCATAIRE IDÉALE! PERSONNE FIABLE, RESPONSABLE, TRANQUILLE, NON FUMEUSE cherche petite maison de campagne ou logement dans endroit tranquille. Paieraient entre 400\$ et 500\$. 514-242-2801

576 DEMANDE À ACHETER

RECHERCHE lit de bronzage. 450-297-2135.

600 DIVERS ARTICLES

AIR CONDITIONNÉ 8000 BTU, Kenmore, 14% po de large X 20% po. Prix: 125\$.
Inf.: 375-4485 (après 16 h).

ANTIQUITÉS ET MEUBLES MODERNES

Au prix du grossiste. 2 planchers de plaisir pour les yeux. Nous payons les taxes pour un temps limité

Aussi boutique cadeau et florale

La Rose au Bois

Meubles Granby, 784 Dufferin, Granby

(face à Pâtisserie Duhamel)

RIEN À PAYER AVANT MAI 2002

Inf.: 777-6060

CAMÉRA VIDÉO MINI DV, JVC, modèle 510, 1 ans garantie. Valeur 1,200\$, laisserais à 600\$. Le soir 469-5055.

CUISINIÈRE AU GAZ, presque neuve, 4 ronds avec four, installation comprise, prix 600\$. 777-7405.

600 DIVERS ARTICLES

*** FAITES LAVER VOS TAPIS ET DIVANS *
PRIX SPÉCIAL:**

Tapis (12x14): 13,99\$

Divan et fauteuil: 45\$

2 causeuses: 45\$

FAISONS AUSSI DÉCAPAGE et CIRAGE DE PLANCHER et GRAND MÉNAGE

Inf.: 777-0790

FOURNAISE AU KÉROSÈNE PORTATIVE, chauffeuse portative au 220, bibliothèque pour livres en pin de couleur acajou, compresseur à peinture électrostatique mobile, très peu servi. 379-9666 ou 531-8803

LAVEUSE ET SÈCHEUSE HOTPOINT, blanches, 3 ans d'usage, 700\$. Aussi cocktail, nourri à la main, parle beaucoup, avec cage, prix à discuter. Info.: 372-8779

POÊLE HOTPOINT, couleur amande, porte noire, nettoyeur automatique, en parfaite condition. Inf.: 372-0835.



450 ÉLECTROMÉNAGERS DE TOUTES MARQUES À PARTIR DE 50 \$

Garantie • Livraison

N'ACHETEZ JAMAIS D'APPAREILS

USAGES AVANT DE PASSER ICI

385 Dufferin, Granby

777-5544

SERVICE DE L'ESTRIE

Ouvert le dimanche

167104

CASH EXPRESS

Prêt • Achat • Vente

- Télévision • Vidéo
- Bijoux or • Outils électriques

338-A Principale, Granby
378-0202

* Voir détails en magasin

Pagette gratuite *



Jeux

Adam



Ben



Mot mystère

Solution du dernier problème:

DODECAEDRE

MM310

MEDITERRANEE - Un mot de 7 lettres

AIOLI
ANCHE
ANNABA
ARABE
BAIE
BARI
BIZERTE
COS
CRETE
DELOS
DINAR
EAU
ECUEIL
EGYPTIEN
ESCALE

ESPAGNOL
EUBEE
FLOT
FOS
FREJUS
GAETE
GENES
GOLFE
GREVE
IMPERIA
IOS
ISTRIE
ITALIEN
IZMIR
JUMELLES

LEK
LEUCATE
LIRE
LITTORAL
MAREE
MESSINE
NAXOS
NICOISE
PARASOL
PASSE
PECHE
PESARO
POUPE
PTA
RECIF

RHODES
RISSOLE
SABLE
SALERNE
SICILE
SKIKDA
SOUK
SOUSSE
SPLIT
VAR
VUE

G R E V E A M A R E E H C E P
A B A N N A I O L I N J E I S
E S O L E D I O E E I S A R E
T L A L O R S R I S S Z U T D
E B A R A S A L E A S O M S O
S I A C I R A N P P E U U I H
P Z S R S T O R I C M C O K R
A E O E I E L T A D K I K S I
G R X T G N E I T P Y G E E E
N T A E R R I B R I E L I R F
O E N E E T A C U E L A C L L
L E C U E I L V O E B N O E O
S I C I L E U O M I A T P K G
F O R A S E P U O P S P L I T
S S F F R E J U S A L E R N E

Mots croisés

HORIZONTALEMENT

- 1 Action de mettre en route - Bruit de tambour.
- 2 Action de sortir de prison - Dans un baklava.
- 3 D'être - Pure ou appliquée.
- 4 Troisième personne - Ronger - Lettre grecque.
- 5 Abris militaires - Ondulation.
- 6 Insecte carnassier - Marcher vite et beaucoup.
- 7 Oiseau grimpeur - Grand dieu - Ses châteaux sont connus.
- 8 Poisson rouge - Extrémité.
- 9 Marque distinctive d'une fonction - Chanson qui connaît un grand succès.
- 10 Marque une alternative - Fonctionne - Ensemble des principes sur lesquels on fonde ses opinions.
- 11 Action de rejeter - Levant.
- 12 Coule en France - Qui provient.

VERTICALEMENT

- 1 Dénominations.
- 2 Se transformer progressivement - Gros nuage.
- 3 Avant l'été - Grossier - Soldat des Etats-Unis.

- 4 Décidé - Meuble.
- 5 Rigolé - Supposition - Course de bateaux à voile.
- 6 Saucisson cru de Lyon.
- 7 Assujettir profondément à un point fixe - Petit baiser.
- 8 Ne se joue pas à deux - Radon.
- 9 Exprime - Exprime la totalité.
- 10 Incapacités.
- 11 Déplacer vers l'arrière - Employeur.
- 12 Boisson anglaise - Impératrice d'Orient - Se dit entre potes.

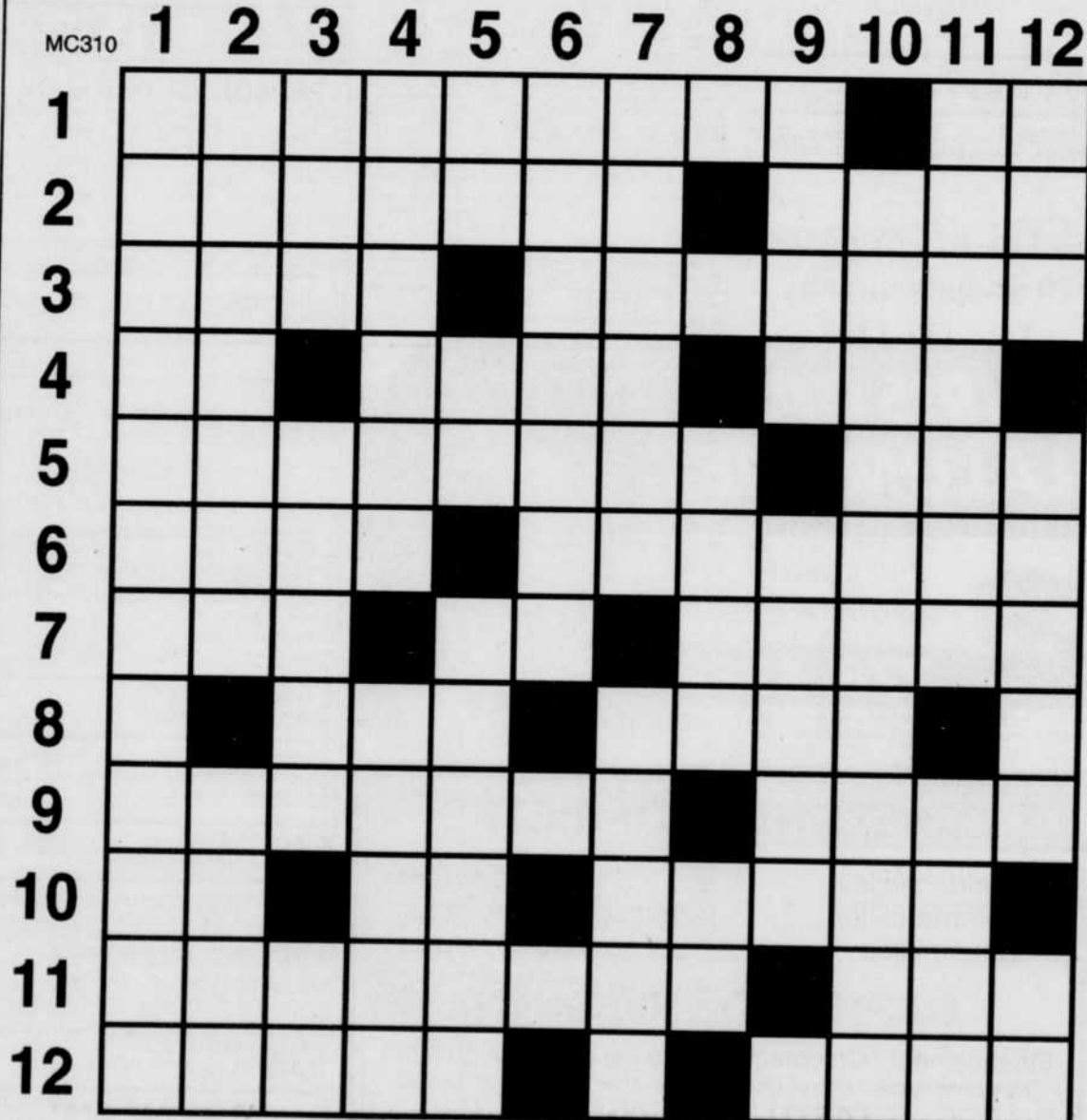
SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO

SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	C	A	R	A	C	T	E	R	I	E	L	
2	O	T	A	G	E		L	E	N	T	E	S
3	N	O	C	E	U	S	E		A	R	T	S
4	C	U	L		X	I	M	E	N	I	A	
5	I	T	E	M		P	E	R	I	P	L	E
6	L		T	E	T	O	N		M	E	D	
7	I	C	T	U	S		T	U	E	R	I	E
8	A	R	E	T	E	S		V	S		S	N
9	B	A		E	T	A	G	E		R	O	I
10	U	N	E		S	C	R	I	B	E		Q
11	L	E	G	U	E	R		T	O	N	D	U
12	E	R	O	S		E	T	E	N	D	U	E

www.hannequart.com

MC310



600 DIVERS ARTICLES

FRUITS - LÉGUMES

BLEUETS
FRAMBOISES fin de saison
FRAISES nouvelle récolte
POMMES plusieurs variétés
Tomates, piments,
concombres de champs, haricots,
oignons espagnol, etc.
À cueillir ou cueillis en kiosque
Sous-produits maison + de 60 variétés
Tartes préparation d'antan (farine de blé bio)
Recherchez la fraîcheur du jour à notre
kiosque chez ZELLERS.
LE MARAÎCHER ENR. ANDRÉ CÔTÉ
2150, rang Papineau, St-Paul
Inf.: 379-5277

SPÉCIAL D'ÉTÉ

JUILLET et AOÛT
Terre tamisée avec engrais, prix rég. 155\$,
prix réduit à 135\$ du 10 roues, livrée.
Tél. 777-4193 ou 450-405-6246

602 ANIMAUX

2 JUMENTS GESTANTES, quarter horse, pur-
sang, 1 poulain d'1 an, 1 poulain de 4 mois.
Tous fils de Stop and Go Man, tous enregistrés
pour le "Pro Elm Bec". Cause de la vente: mala-
die. Info.: 450-298-5335

À DONNER: chatte 1 an opérée et dégriffée des
4 pattes, très calme, pour personne âgée de
préférence, accessoires compris. 777-3085.

CHATONS PERSAN SILVER CHINCHILLA, et
silver shaded, vaccinés, enregistrés, à bas prix.
Femelle 5 ans, dégriffée 4 pattes. Bon prix.
378-9328

CHIOTS LABRADOR blonds ou noirs, vaccinés,
vermifugés 4 fois, garantis, 250\$; Berger Aus-
tralien, noirs, merle chocolat, vaccinés, vermi-
fugés, queue coupée, 350\$; Épagneul croisé 8
mois, très bon tempérament; Jack Russell, Pug
Carlin, Berger Allemand. AUSSI chatons à don-
ner. Cours d'obéissance débutant le 18 août,
90\$ pour 8 semaines. Service de pension.
Info.: 450-248-4245

615 MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION

MATÉRIAUX À LIQUIDER
10% DE RABAIS
Bois traité et
revêtement de vinyle
en stock
Matériaux aux puces
20 St-Jude, Granby
Tél.: 372-7709
Livraison disponible

616 HORTICULTURE

TERRE À PATERRE

LIVRAISON OU CHARGEMENT sur place,
pour petite et grande quantité. Plusieurs maté-
riaux en inventaire.
TERRE TAMISÉE: brune, mélangée ou avec en-
grais pour travaux de jardinage.
SABLE TAMISÉ: à piscine, à mortier, sable A&B
PIERRE CONCASSÉE: 0-1/4" et 1/4" net, etc.
TERRASSEMENT GRANBY INC.
à l'angle des rues St-Jude et Roger
(450) 405-6246 ou 777-4193

★ **TERRE NOIRE** ★
DE TRÈS BONNE QUALITÉ
LIVRÉE EN PETITE ET GRANDE QUANTITÉ
ANDRÉ LACOSTE PAYSAGISTE INC.
Inf. 378-3444

630 ESCORTES

!!!!!! PRIVÉE !!!!!!!
Viens vivre une aventure en toute intimité
7/7 378-9254 24/24

♥♥ UN APPEL, TU SERAS TENTÉ ♥♥
♥ Une visite... tu seras comblé ♥
♥ Déesse au joli corps, 372-4610 ♥

632 MESSAGES ÉROTQUES

MASSAGE
776-4475

632 MESSAGES ÉROTQUES

MASSAGE SENSUEL
Unique en région où y venir c'est y revenir.
450-405-6035

638 SCIENCES OCCULTES

MARCIA, VOYANTE SENSITIVE Cartes, tarots,
magie sur rendez-vous. Cours de Reiki, 1er, 2e,
3e niveau. 450-777-8827.

640 SERVICES OFFERTS

DRAINAGE
PROBLÈMES D'EAU ET FISSURES
Garantie 5 à 10 ans transférable

SPÉCIALITÉS

Fissures et drainage intérieurs et extérieurs,
drainage de surface de terrain, pose de drain
de "footing" au fossé, outils spécialisés pour
nettoyer et déboucher drains de maison, etc.,
remplaçons "sump pump" par drainage natu-
rel, élimination d'eau du sous-sol par le plan-
cher et murs, réparation de solages de pierre
et entrée de cave et de garage brisés par le
gel. Réparation de solages de blocs. Répara-
tion aussi infiltration d'eau par châssis, brique
et cheminée.

Service d'appel 7/7
G. PERRON ENTREPRISE
Entrepreneur licencié membre de l'APCHQ
RBQ-8003-8623-69. Tél: 378-4426

JE FAIS DIVERS TRAVAUX RÉSIDENTIELS,
peinture, etc. Honnête, consciencieux, fiable.
Claude au 378-8031

AVIS

À NOS ANNONCEURS
La Voix de L'Est se réserve
le droit de refuser l'insertion
de toute annonce contraire
aux normes et traditions
établies dans notre société.

168721

645 SANTÉ

VOUS SENTEZ LE BESOIN DE PERDRE DU
POIDS? D'avoir plus d'énergie, d'améliorer votre
apparence. Appelez moi et je vous aide à
réussir. Je conserve une perte de poids de 23 li-
vres depuis 8 ans. Estelle 375-2380, Lorraine
378-5535

646 SOINS THÉRAPEUTIQUES ET MASSOTHÉRAPIE

CENTRE DE MASSOTHÉRAPIE RICHARD
Membre: CMAPAC
Massage 1h30 : 40\$
Spécial pour couple ou amis : 65\$
Personnel féminin
Inf.: 375-3401

660 PERSONNEL DEMANDÉ

HYGIÉNISTE DENTAIRE
demandé(e), le mardi de 16 h à 21 h. Conditions
avantageuses. Envoyez votre C.V. au Centre
dentaire Yves Duchemin, 915, boul. des Cy-
pres, C.P. 520, Valcourt, Qc, J0E 2L0, ou par té-
lécopieur au 450-532-2253.

INTERVENANT(E) DE SÉJOUR
Clientèle: pers. ayant une déf. int. ou un hand.
phys. Exigences: être étudiant(e), en psycho-
éduc., éduc. spéc., soins infirmiers, tech. de gar-
de, ou domaine connexe. Critères: sens des
responsabilités, dynamisme, esprit d'équipe, fa-
cilité d'adaptation, conn. de la clientèle, un atout.
Si intéressé(e), (450) 777-2907.

LA BRASSERIE SAUVÉ recherche
CUISINIER(ÈRE). Cuisine très bien équipée et
très fonctionnelle. Salaire selon expérience et au-
tonomie. BARMAID ET SERVEUR(EUSE)
450-293-2789 ou pag. 450-360-0175

Garderie
Les Coccinelles
de Farnham

demande éducatrice
possédant une technique
en service de garde ou
un BAC d'éducation

293-8293

Demandez Fernande

218908

660 PERSONNEL DEMANDÉ

LAC BROME
RESTAURANT DES ÉRABLES
recherche des
CUISINIER(S) ET
SERVEUR(S)EUSE(S)
Inf.: (450) 242-8888

LA POINTE ST-JACQUES

est à la recherche de
SERVEURS - SERVEUSES à temps plein
Appelez pour rendez-vous
au 405-8112 demandez Jim.

LYRICO NUTRITION est à la recherche
D'EMPLOYÉ(S)
de ferme porcine (maternité).

- 750 truies
- Bâtiment neuf
- Région de Marieville
- À temps plein et à temps partiel
Salaire compétitif selon expérience.
Envoyez votre c.v. par fax au (450) 549-2128 ou
par la poste: a/s: M. Luc Leclerc, 1140 chemin
Upton, St-Valérien, QC J0H 2B0

MÉCANICIEN DE PETITS MOTEURS demandé,
minimum 2 ans d'expérience, avec outils. Salai-
re très intéressant. Prendre rendez-vous Aux
Petits Moteurs Acton Inc. au 450-546-2534, de-
mandez Robert Tétrault.

MÉCANICIEN DEMANDÉ pour autos et ca-
mions, mécanique générale, à temps plein 40 h
semaine. Salaire selon compétences. 375-4757

AUBERGE LE PASSANT à Eastman
SERVEUSES DEMANDÉES à temps plein avec
ou sans expérience de salle à manger et bar.
Conditions requises, belle apparence, entre-
gent et bilingue. Envoyez votre C.V. par téléco-
pieur 450-297-4150

AVIS AUX INTÉRESSÉ(E)S avons besoin de 5
couturières à domicile avec minimum 1 an
d'expérience sur overlock seulement. Salaire
concurrentiel et très payant. Ouvrage 12 mois
par année. Inf.: 375-7141

CHAUFFEUR DEMANDÉ

Canada/USA, classe 1, min. 2 ans d'expérience
Contactez Pierre au 378-1205

PLONGEUR
AIDE GÉNÉRAL
EN CUISINE DE RESTAURANT
8 \$ l'heure
Auberge Quilliams
572, Lakeside, Lac Brome
Jean-Pierre ou M. Laliberté
Tél. 243-0404

Valentine

PERSONNEL DEMANDÉ

Temps plein
Disponible 7 jours
(jour, soir, fin de semaine)
Expérience serait un atout

Apportez votre c.v. ou venez
remplir une demande d'emploi au
725-1 Principale, Granby
(Halles de Granby)

218907

Glen Tay

TRANSPORTATION LTD
BEDFORD - QUÉBEC

CHEF MÉCANICIEN
camion lourd

Exigences :

- Minimum 5 ans d'expérience
- Entretien camion lourd et citerne pneumatique
- Carte de compétence serait un atout
- Mécanique générale

Nous offrons :

- Gamme complète d'avantages sociaux
- Horaire fixe
- Salaire compétitif
- Équipement neuf
- Équipe dynamique

Pour information :

Nancy ou Martin
(450) 248-0747

218915

660 PERSONNEL DEMANDÉ

CHERCHE EMPLOYÉ(E)S sérieux(euse)s avec
expérience ou très débouillards pour cafété-
ria. Postes de soir (16 h à 20 h, 17 h à 20 h et
nuit) à combler. Info: Karin 450-532-2211 poste
5465.

CHEZ CAMIL INC. à SUTTON

est à la recherche de
CUISINIER(ÈRE) de soir
avec expérience, salaire selon exp.
Pour entrevue, contactez André au
(450) 538-2201 ou laissez message.

660 PERSONNEL DEMANDÉ

CLUB DE GOLF LAC BROME

Personnel demandé:
Préposé (e) au Pro Shop

Exigences:
- Connaissances du golf
- Disponibilité jusqu'à la fin de la saison.
Contactez Jean-Pierre

450-539-2582

700 Lakeside, Lac Brome
À seulement 20 minutes de Granby

RECHERCHE CUISINIER pour cuisine italienne
avec exp. et un(e) PRÉPOSÉ(E) AU BUFFET. Se
présenter à la Maison chinoise au 5 rue Évangé-
line avec références. Demandez M. Peter

Votre horoscope

du 23 JUILLET au 23 AOÛT

Vous pourriez vous confier à une personne que vous aimez bien.
N'exigez pas trop de vous-même aujourd'hui, car vous aurez be-
soin de faire le point avant de retrouver votre entrain. Offrez-
vous une escapade : un film, un livre, un disque, un jeu, une vi-
site au musée. Avez-vous vu Picasso ?

du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE

Vous ferez preuve d'originalité dans votre approche. Côté loisirs,
vous pourriez avoir l'occasion de pratiquer un passe-temps qui
vous donnerait un nouveau moyen d'expression. Dans vos activi-
tés, vous ferez ce que vous avez à faire sans plus et sans paresse.
Les relations intimes seront chaleureuses.

du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE

Bonne journée pour les associations et toutes les activités grégai-
res. Laissez de côté les tâches routinières et ennuyeuses, ainsi
que les grandes expressions du Moi, car tout cela vous rendrait
morose. Sortez et voyez du monde, vous serez drôle. du 24 OC-
TOBRE au 22 NOVEMBRE

Vous aurez l'imagination vive en même temps qu'un bon sens
pratique. Côté coeur, c'est en compagnie de vos amis que vous
trouverez le plus de plaisir. En matière d'argent, ne vous lancez
pas dans de folles dépenses.

du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE

Dans vos amours, vous serez toute tendresse. Si vous êtes en cou-
ple, vous étonnerez votre conjoint par votre chaleur. Les céliba-
taires pourraient recevoir une invitation. Côté travail, il y en
aura.

du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER

Journée propice à différentes formes d'engagements. Il pourrait
être question d'un accord sentimental, d'une vente ou d'un achat.
Vos objectifs sont réalisables. Les prochains jours vous seront tout
particulièrement favorables. Vous donnerez la priorité à votre vie
intime.

du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER

La Lune vous inclinera aux communications de toutes sortes. Par
ailleurs, vous pourriez donner un coup de main à un proche, car
vous aurez de la concentration, de la précision et le désir de ren-
dre service. Soirée agréable.

du 20 FÉVRIER au 20 MARS

Vous exprimerez vos sentiments de telle sorte que vos proches en
comprendront la nature. Ce sera donc une bonne journée pour
dire le fond de votre pensée et de votre coeur. Les communica-
tions à deux sont favorisées. En matière d'argent, vous vous or-
ganiserez pour atteindre votre but.

du 21 MARS au 20 AVRIL

Bonne journée pour la promotion d'un projet. Vous serez plutôt
centré sur vous-même ; profitez-en donc pour vous gâter en vous
offrant quelque chose qui vous trotte dans la tête depuis quelque
temps. Côté coeur, vous plairez.

du 21 AVRIL au 20 MAI

Vous éprouverez peut-être des sensations contradictoires allant
d'un besoin de solitude et le désir d'une vie sociale plus active.
Vous trouverez la manière de contrer cette sensation en pré-
voyant certains moments de calme et d'autres d'activité. Côté
coeur, votre passion sera tout intérieure.

du 21 MAI au 21 JUIN

Ne négligez pas une personne qui souhaite une présence plus
soutenue de votre part. Dans vos activités, vous définirez vos at-
tentes avant de prendre une décision. Prenez votre temps car
vous pourriez fort bien changer d'avis dans les prochains jours.
Des amis seront présents.

du 22 JUIN au 22 JUILLET

Ces jours-ci, vous pourriez être porté à vous questionner sur votre
futur, en particulier votre futur professionnel. Un indice ? Vous
aurez un surplus d'énergie à canaliser dès septembre. Prévoyez
gros !



LION



VERGE



BALANCE



SCORPION



SAGITTAIRE



CAPRICORNE



VERSEAU



POISSONS



BÉLIER



TAUREAU



GÉMEAUX



CANCER

660 PERSONNEL DEMANDE

COMMIS À L'ÉTALAGE ET À L'ENTRETIEN et CAISSIER(ÈRE) demandé(e)s pour postes à temps plein et partiel. Se présenter au Shell, 98 Route 235 à l'Ange-Gardien.

COUTURIÈRES DEMANDÉES sur machines industrielles, avec expérience. Se présenter chez Rolland Michaud, 412, Robinson Sud, Granby.

EMPLOI IMMÉDIAT REPRÉSENTANTS(E) DES VENTES pour région de Granby et les environs.

NOUS OFFRONS:

- Clientèle établie;
- Revenu garanti, 400\$/sem. et +;

VOUS POSSEDEZ:

- Diplôme cégep ou Sec. V ou permis du Bureau des services financiers;
- Automobile.

Pour entrevue seulement: 450-531-4906 à partir de 9h a.m. ou envoyez c.v. au 372-9596

RECHERCHE MÉCANICIEN GESTIONNAIRE

occupant un poste avec responsabilité, ayant 5 ans et plus d'expérience. Accrédité pour le PEP serait un atout. Contactez Benoît au 450-469-2523.

GARAGE 23 INC.

recherche un **MÉCANICIEN D'AUTO ET UN PRÉPOSÉ** au service. Vous présenter entre 8 h et 18 h au 23 rue Rainville, Granby. 378-9400.

GRANBY: CIE OUVRIANT DANS LE DOMAINE DE LA SANTÉ recherche 6 à 8 candidat(els) pour le service à la clientèle, 11,50\$/heure, aucune expérience nécessaire, voiture obligatoire. Info.: 450-372-1391

HYGIÉNISTE DENTAIRE DEMANDÉ(E):

Travail à temps plein. Clinique dentaire Robert Cordeau, Waterloo, au (450)539-2136.

REPRÉSENTANT(E)S DEMANDÉ(E)S

Salaires intéressants (salaire de base disponible), clientèle fournie, formation sur place, automobile nécessaire, bienvenue aux 40 ans et plus. Info.: 1-866-783-7387

RESTAURANT 68

est à la recherche de cuisiniers(ères) de jour et de soir, ainsi que de serveurs(euses) de jour et de soir. Pour entrevue, contactez Frances au 777-0280.

SALUT LES JEUNES!

Tu veux t'acheter des nouveaux vêtements pour la rentrée, j'ai sûrement l'emploi qu'il te faut. Je me cherche présentement des camélots pour livrer **La Voix de l'Est et La Presse** à temps plein dans les secteurs des rues Denison Ouest, St-Charles Sud, St-Vincent, St-Anne, Dorchester, Bélair, Bourbeau. Dans un autre secteur, les rues Dufferin, Court, Elgin; boulevard de l'Estrie, Drummond et Bienvenue. Laissez vos noms, adresse et numéro de téléphone dans la boîte vocale au 375-4555, poste 530.

SECRÉTAIRE AU SERVICE À LA CLIENTÈLE pour Centre Rogers AT&T. Besoin urgent! Info.: 450-266-6226.

TU AS UN DOSSIER JUDICIAIRE et tu cherches un emploi? Nous pouvons t'aider. Inf. OPEX, 776-6331

VOUS NE VOULEZ PLUS DE PATRON? Vous voulez gagner de l'argent? Personne ambitieuse avec voiture. Appelez c'est peut être ce que vous recherchez. Estelle Côté 375-2380.

670 AUTOS

CHRYSLER LHS 1994, équipée au complet, original, propre comme neuf, faut voir. 378-4544

FORD MODÈLE A 1931, 4 portes, refait à 90%, intérieur neuf original, licenciée en 2000, 2 tons de vert. 819-845-2541.

OLDSMOBILE CUTLASS CIERA SL 1992 4 p., 121,000 km, tout équipée, moteur 3.3 L (33 m-g), freins, amortisseurs et silencieux garantis à vie, excellente condition mécanique, 4,200\$ discutable. Info.: 375-4045

TOYOTA TERCEL 98, automatique, air climatisé, démarreur à distance anti-vol, 33,500 km, aileron arrière, am-fm cassette stéréo, 4 haut-parleurs. Info.: 375-0959, cell.: 531-8824.

671 FOURGONNETTES

ÉCONOMIE ET PUISSANCE: DODGE CARAVAN SE 1989, 4 cyl. turbo, 2.5 L, 167,000 km, 7 pass., tb condition. Prix: 2,300\$. Info.: 776-4678

FORD WINDSTAR GL 1996, vert forêt et gris, tout équipé, 127,000 km, chang. huile et mise au point le 2 août, en parfaite condition, évalué à 11,300\$. Pour info: 770-8673.

672 CAMIONS

CAMION FORD F150, 1988, 150,000 km, mec. A1. Prix: 2,800\$. Info.: 379-9666 ou 531-8803

670 AUTOS

FORFAIT VACANCES

Optimum 

VÉHICULES D'OCCASION

de **Charland Le No 1**

MEILLEURS VÉHICULES D'OCCASION

POUR 5 JOURS SEULEMENT

6-7-8-9-10 août

Obtenez GRATUITEMENT

vos VIDANGES D'HUILE durant **2 ans** à l'achat ou à la location

 **Goodwrench Service** * Tel que recommandé par le manufacturier

UN SEUL NUMÉRO

372-4242



Jean-Guy Paré Directeur des ventes
Martin Gagné Directeur des véhicules d'occasion
Robert Gendron Représentant
Michel D. Soudan Représentant
Larry Crook Représentant
Julie Robitoux Représentante
Daniel Beaudoin Représentant
Mylene Sauvage Représentante

677 ROULOTTES

ROULOTTE GLENDETTE 36x12, très propre, cabanon de bois, meublée, 17,000\$. Située au Camping Granby. Cell.: 514-882-4231

ROULOTTE PROWLER, À voir au Camping La Rivière du Passant, St-Joachim. Prix: 5,500\$ Info.: 514-895-9581.

678 TENTES-ROULOTTES

À LOUER tentes-roulottes tout équipées. Ouvert 7 jours. Route 112, face au Camping Tropical. 450-378-0149

Faits d'hier

2000 — A Bilbao, en Espagne, une automobile explose, faisant quatre morts dont Patxi Rementeria, suspecté d'être un chef du groupe terroriste ETA.

1998 — Deux bombes éclatent devant les ambassades des États-Unis, au Kenya et en Tanzanie, tuant 215 personnes dont 12 Américains.

1994 — Ernesto Samper devient président de la Colombie pour quatre ans, sous des soupçons de financement électoral par des trafiquants.

1992 — Après 24 ans de pourparlers, 39 pays s'entendent en principe, à Genève, pour interdire les armes chimiques.

1991 — Des dirigeants mohawks canadiens en appellent aux Nations unies, pour négocier un accord avec Ottawa.

1979 — De retour d'exil, le couple Cossette-Trudel est condamné à deux ans moins un jour de prison, pour participation à l'enlèvement du diplomate James Cross, à Montréal en octobre 1970.

1973 — Le vice-président Spiro Agnew admet qu'il est visé par une enquête pour corruption; il démissionnera et sera remplacé par Gerald Ford, qui succédera au président Richard Nixon, en août 1974.

1960 — La Côte d'Ivoire, obtient son indépendance de la France.

1947 — Après 101 jours de dérive, comme jadis les premiers habitants des îles, le radeau Kon Tiki, de Thor Heyerdahl et ses équipiers, parti du Pérou, atteint l'archipel des Tuamotu, à l'est de Tahiti.

1942 — Les Américains attaquent l'île de Guadalcanal, qui sera reprise aux Japonais après six mois de combat.

1941 — L'aviation soviétique mène un premier raid sur Berlin.

1940 — Le gouvernement britannique conclut un accord avec le

mouvement de la France libre, de Charles de Gaulle.

1926 — A la piste de Brooklands, Robert Sénéchal remporte le premier Grand Prix d'Angleterre, à 116 km-h de moyenne.

1919 — Parti de Lulu Island, en Colombie-Britannique, Ernest Hoy atteint Calgary, le premier à survoler les Montagnes Rocheuses au Canada.

1858 — La reine Victoria choisit Ottawa pour devenir capitale du Canada.

1830 — La Chambre des députés et la Chambre des pairs élisent Louis-Philippe roi des Français, une semaine après la chute de son cousin Charles X.

1804 — La marine américaine bombarde le port de Tripoli, en Libye.

1786 — Première ascension du mont Blanc, par Jacques Balmat et Michel Gabriel Paccard.

1780 — Le roi George III approuve la création de la province de Nouvelle-Irlande, le futur Nouveau-Brunswick.

Ils sont nés un 7 août:

Le géographe Karl Ritter, à Quedlinburg, en Prusse (1779-1849)

L'espionne Mata Hari, née Margaretha Zelle (1876-1917)

Le paléontologue britannique Louis Leakey (1903-72)

Le diplomate américain Ralph Bunche (1904-71)

L'acteur et metteur en scène français Jean-Louis Barrault (1910-94)

Ils nous ont quittés un 7 août:

1987: le président libanais Camille Chamoun (1900)

1957: l'acteur Oliver Hardy, partenaire de Stan Laurel (1892)

1941: le poète indien Rabindranath Tagore (1861)

1938: l'acteur russe Konstantine Stanislavski, né Alekseïev (1863)

1834: Joseph-Marie Jacquard, un inventeur du métier à tisser (1752)

Citation du jour: «Le mariage, tel que le catholicisme l'institue, n'est pas autre chose qu'une couture au coeur humain, proprement faite.» (Victor Hugo, Faits et croyances)

AVIS DE CHANGEMENT DE NOM

Prenez avis que **Jules Royer** domicilié au 2947 Route 112, Waterloo, QC, présentera au directeur de l'état civil une demande pour changer son nom en celui de **Gilles Royer**.

Waterloo, le 31 juillet 2001
Gilles Royer 218740

AVIS DE CLÔTURE INVENTAIRE DE SUCCESSION

Suite au décès de Réjeanne Smith Rodgers, en son vivant résidant au 24, Côte Clark, app. 204, Waterloo, QC, JOE 2N0, survenu le 7 avril 2001, un inventaire des biens de la défunte a été fait le 31 juillet 2001 par Pauline Vallée et Guy Comtois, liquidateurs de la succession. Cet inventaire peut être consulté par les intéressés, au bureau de Gilles Pinard, notaire, 2185, King ouest, bureau 102, Sherbrooke, QC, J1J 2G2.

Mé Gilles Pinard, notaire 218914

AVIS DE CHANGEMENT DE NOM

Prenez avis que **Marie Ghislaine Adèle Tétrault** domiciliée au 1617-14 rue Shefford, Bromont, QC, J2L 1E5, présentera au directeur de l'état civil une demande pour changer son nom en celui de **Marie Ghislaine Adèle Tétrault**. Bromont, le 31 juillet 2001.

Marie Ghislaine Adèle Tétrault 218741

Décès

ACTUALITÉS

23 LA VOIX DE L'EST — MARDI 7 août 2001



DEXTRAZE
Mme Antoinette

Au C.H.S.L.D. Villa Bonheur de Granby, le 3 août 2001, à l'âge de 90 ans, est décédée Mme Antoinette Dextraze, née Dumoulin, épouse de feu Roland Dextraze, demeurant à la Villa Bonheur.

La liturgie de la Parole aura lieu le mardi 7 août 2001, à 11 heures en la Chapelle du:

Complexe Funéraire
Le Sieur
60 boul. Pie IX, Granby, Qc
Tél.: 777-1414 Téléc.: 777-0999
Courriel: info@ja-lesieur.com
Membre de la C.T.Q.

suivie de l'inhumation au cimetière Mrg. Pelletier. La crémation a eu lieu au Crématorium Le Sieur. La famille recevra les témoignages de sympathie à compter de 10 heures mardi, journée des funérailles. Des dons à la Fondation du C.H.L.S.D. Horace Boivin seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau du Complexe Le Sieur.

Elle laisse dans le deuil; ses enfants, ses petits-enfants, ses frères et sœurs, beaux-frères et belles-sœurs, neveux, nièces, autres parents et amis(es).
(6-7)

MONETTE
M. Wilfrid

Au Foyer Farnham, le 6 août 2001, à l'âge de 75 ans, est décédé M. Wilfrid Monette, époux de Mme Simone Lareau demeurant autrefois à Farnham. Outre son épouse, il laisse dans le deuil son frère, ses sœurs, ses beaux-frères et belles-sœurs, neveux et nièces, autres parents et amis.

M. Monette sera exposé ce mardi à 14 heures au salon funéraire:

F. & J.M. Désourdy inc.
205 Principale est
Farnham

Tél.: 293-4474 Téléc.: 293-8525
fjmdesourdy@qc.aira.com
Membre C.T.Q.

Les funérailles auront lieu le mercredi 8 août à 14 heures en l'église St-Romuald, suivies de l'inhumation au cimetière de Farnham. Heures de visites: mardi de 14 h à 17 h et de 19 à 22 heures. Mercredi, ouverture à 12 h 30.
(7)

DESROSIERS
(DUCHESNE)
Mme Lucienne
1902 - 2001

À St-Jérôme, le 5 août 2001, à l'âge de 99 ans et 5 mois est décédée Mme Lucienne Duchesne, épouse de feu Camille Desrosiers.

Elle laisse dans le deuil sa belle-fille: Mme Yolande Richard, ses deux sœurs: Mme Marie-Berthe Racine de Granby, Sœur Rachel Duchesne, Sœur de la Présentation, ainsi que plusieurs neveux et nièces.

Elle ne sera pas exposée. Des funérailles auront lieu mercredi le 8 août 2001 à 10 heures, en la cathédrale de St-Jérôme. Inhumation au cimetière du même endroit. La famille sera présente à l'église une demi-heure avant la cérémonie. Parents et amis sont priés d'y assister sans autre invitation.

Direction:
Maison Funéraire Trudel Inc.
St-Jérôme, Québec
Tél.: 450-438-1234
(7)

DENIS
M. Laurent

A l'Hôpital Brome Missisquoi Perkins de Cowansville, le 3 août 2001, à l'âge de 61 ans, est décédé M. Laurent Denis demeurant à Stukely Sud.

Les funérailles auront lieu le mercredi 8 août 2001. Le convoi funèbre partira de

Les Résidences Funéraires Bessette
5034 rue Foster
Waterloo, Québec
Tél.: 450-539-1606 ou 1-888-730-6666
Télécopieur: 450-539-3035
Membre de la C.T.Q.

Pour se rendre à l'église St-Bernardin de Waterloo où le service sera célébré à 11 h. Inhumation au cimetière St-Bernardin de Waterloo. Heures d'accueil: mardi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h et jour des funérailles à compter de 9 h jusqu'au départ du salon à 10 h 50.

Il laisse dans le deuil ses enfants: Sylvie (Pierre Guillet); Pierrette (Eric Godbout); Gisèle (Roger Bolduc); Nicole (Yves Langevin); Stéphane (Isabelle Côté). Ses frères, ses sœurs: Lucien (Rosange Giroux); Lucienne (feu Jean Robitaille); Claudette (Victor Lafleur); Richard (Claire Pinel); Paul, Maurice (Anna Legault), ses 9 petits-enfants, ainsi que ses neveux et nièces, autres parents et amis.
04-07

La terre est riche
de son monde



**DÉVELOPPEMENT
ET PAIX**

1-888-234-8533
(514) 257-8711
www.dev.org

Le sens des valeurs
Le respect
des traditions



RÉSIDENTE FUNÉRAIRE

4 salons d'exposition
Havre de repos
Chapelle, garderie
Salle de réception
Stationnements (int. & ext.)

LES RÉSIDENCES ET LES JARDINS FUNÉRAIRES

Bessette

997, Des Colombes, Granby
1 888 730-6666 (450) 777-1171

En bref

Il tombe dans le cratère d'un volcan en tentant de récupérer une casquette

VOLCANO, Hawaii (AP) - Plus de peur que de mal. Un officier de marine de 26 ans a fait une chute de 26 mètres dans le cratère du volcan Kilauea à Hawaii alors qu'il tentait de récupérer sa casquette qui venait de s'envoler. Un orteil cassé et quelques égratignures, ce sont les seules conséquences de cette chute pour Scott W. Larson, a expliqué Mardi Lane, ranger du Parc national des Volcans de Hawaii. Un ranger et un secouriste ont été descendus au moyen d'une corde dans le cratère pour récupérer le jeune homme, dont la chute a heureusement été arrêtée par un arbre. Le jeune homme a franchi la barrière de sécurité bordant le cratère pour tenter de récupérer sa casquette et a glissé. «Est-ce bien la peine de risquer sa vie et celle des secouristes pour une simple casquette de baseball?», s'est interrogé Jeff Kracht, responsable des équipes de secours du parc national.

Mort de l'écrivain Jorge Amado

RIO DE JANEIRO (AP) - L'écrivain brésilien Jorge Amado est décédé lundi à Salvador de Bahia, dans le nord-est du pays, ont annoncé les responsables de l'hôpital. Il avait 88 ans. L'écrivain a commencé à se sentir mal et a été hospitalisé lundi après-midi à l'hôpital Alianza, où il s'est éteint aux environs de 7h30 heure locale (2130 GMT), a annoncé un porte-parole de l'hôpital de Salvador, ville située à 1.200 kilomètres au nord-est de Rio. Auteur de 32 livres traduits dans 48 langues, parmi lesquels «Bahia de tous les saints» (1935) et «Dona Flor et ses deux maris» (1956), Jorge Amado était connu comme l'écrivain phare du Brésil depuis plus de 40 ans.

L'ONU enquête sur les assassinats de gamins des rues au Honduras

TEGUCIGALPA (AP) - Un enquêteur spécial désigné par les Nations unies se penche sur les informations faisant état de l'assassinat de 820 mineurs, en grande partie des enfants des rues, ces trois dernières années au Honduras. Asma Jahangir, militante pakistanaise des droits de l'homme, arrivée dimanche, restera dix jours au Honduras, à l'invitation du gouvernement, pour enquêter sur ces informations provenant des ONG de protection de l'enfance. Elle devra aussi se pencher sur la question de l'impunité et des exécutions, et rencontrera le président Carlos Flores et d'autres représentants du gouvernement. Selon Casa Alianza, groupe de défense des droits des enfants, qui parle de «nettoyage social», la plupart de ces assassinats ont eu lieu dans deux provinces de la côte atlantique et du centre. Dans certains cas, les meurtriers présumés seraient des commerçants, de simples habitants ou des policiers furieux de voir les enfants des rues mendier et se livrer à des menus larcins. La police attribue tous ces décès à des règlements de comptes entre les gangs de jeunes, qui comptent des dizaines de milliers de membres, mais les associations ne sont pas d'accord.

Les enfants, premières victimes de la guerre au Congo-Kinshasa

KINSHASA (AP) - Les enfants, premières victimes de la guerre qui ravage depuis trois ans le Congo-Kinshasa: le paludisme, la malnutrition et la rougeole tuent quatre enfants sur dix avant l'âge de un an dans l'est du pays, tenu par la rébellion, selon un rapport rendu public lundi par trois ONG britanniques. Save the Children, Oxfam et Christian Aid soulignent dans un rapport conjoint que dans de nombreuses régions de l'est, ce sont la famine et des maladies pouvant pourtant être détectées et soignées, qui tuent 41% de ces enfants avant qu'ils puissent atteindre l'âge de un an. Pour ceux qui survivent à la petite enfance, la guerre remplace l'instruction. Quarante pour cent des enfants sur tout le territoire ne vont pas à l'école et 15% des moins de 18 ans sont recrutés comme combattants: les enfants-soldats seraient plus de 10.000 au Congo-Kinshasa.

L'Argentine ne jugera pas Pinochet

SANTIAGO (AP) - La Cour suprême chilienne a rejeté lundi une demande d'extradition vers l'Argentine d'Augusto Pinochet et de six autres personnes, dans le cadre de l'enquête sur l'assassinat d'un militaire chilien en exil juste après le coup d'Etat. Le général Carlos Prats, chef d'état-major de l'armée chilienne juste avant Pinochet, avait été assassiné en 1973 avec sa femme Sofia à Buenos Aires, où il s'était exilé. L'ancien dictateur avait été nommé chef des armées le 23 août 1973 par le président Salvador Allende, qu'il renversait 19 jours plus tard. La demande d'extradition concerne également les anciens généraux Manuel Contreras, Raul Iturriaga, Pedro Espinoza et Jose Zara ainsi que deux civils, Jose Iturriaga et Mariana Callejas, tous membres de la DINA, la terrible police politique du régime Pinochet. C'est la seconde victoire juridique en un mois pour l'ancien dictateur, âgé de 85 ans.

Donner du
sang,
une question
de vie.

Info-Collecte

(514) 832-0873
1 800 343-SANG

Site internet:
www.hema-quebec.qc.ca



- Cartes de remerciements funéraires
- Signet
- Service confidentiel et rapide (24 h)

GRANBY PHOTO
22 Centre, Granby

372-3350

167102

• Chapelle • Salle de réception • Garderie • Pré-arrangements • Crémation • Columbarium

Le Sieur

60, boul. Pie IX
Granby (Québec) J2G 9G9
www.ja-lesieur.com
complexe@ja-lesieur.com



GILLES LE SIEUR
Président

777-1414
Téléc.: 777-0999

218773

BASEBALL



SECTION EST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Atlanta	63	48	568	—
Philadelphie	60	51	540	3
Florida	56	55	504	7
New York	51	61	455	12½
Montréal	47	65	420	16½

SECTION CENTRALE				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Chicago	63	47	573	—
Houston	62	49	559	1½
St. Louis	56	54	509	7
Milwaukee	47	62	431	15½
Cincinnati	46	64	418	17
Pittsburgh	43	67	391	20

SECTION OUEST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Los Angeles	63	49	562	—
Arizona	62	49	559	½
San Francisco	62	50	554	1
Colorado	54	57	486	8½
Colorado	46	65	414	16½

Dimanche 5 août
Houston à Montréal 1
Florida 5 St. Louis 3
Atlanta 12 Milwaukee 8
Pittsburgh 5 Colorado 4
San Francisco 8 Philadelphie 4
Arizona 2 N.Y. Mets 1
Cincinnati 10 San Diego 9
Los Angeles 3 Chicago Cubs 2 (10 manches)

Lundi 6 août
Aucun match.
Mardi 7 août
St. Louis à Montréal, 19h05.
San Diego à Philadelphie, 19h05.
Arizona en Floride, 19h05.
Los Angeles à Pittsburgh, 19h05.
San Francisco à Cincinnati, 19h05.
Milwaukee à N.Y. Mets, 19h10.
Houston à Atlanta, 19h35.
Colorado à Chicago Cubs, 20h05.

Mercredi 8 août
Colorado à Chicago Cubs, 14h20.
St. Louis à Montréal, 19h05.
San Diego à Philadelphie, 19h05.
Houston à Atlanta, 19h05.
Arizona en Floride, 19h05.
Los Angeles à Pittsburgh, 19h05.
San Francisco à Cincinnati, 19h05.
Milwaukee à N.Y. Mets, 19h10.

Jeudi 9 août
Milwaukee à N.Y. Mets, 12h10.
San Diego à Philadelphie, 13h05.
Arizona en Floride, 13h05.
Colorado à Chicago Cubs, 14h20.
St. Louis à Montréal, 19h05.
Los Angeles à Pittsburgh, 19h05.
San Francisco à Cincinnati, 19h05.
Houston à Atlanta, 19h35.

Vendredi 10 août
San Francisco à Chicago Cubs, 15h20.
Milwaukee à Montréal, 19h05.
Los Angeles à Philadelphie, 19h05.
Houston en Floride, 19h05.
San Diego à Pittsburgh, 19h05.
Colorado à Cincinnati, 19h05.
St. Louis à N.Y. Mets, 19h10.
Arizona à Atlanta, 19h35.

Samedi 11 août
St. Louis à N.Y. Mets, 13h15.
Arizona à Atlanta, 16h05.
San Francisco à Chicago Cubs, 16h05.
Milwaukee à Montréal, 19h05.
Los Angeles à Philadelphie, 19h05.
Houston en Floride, 19h05.
San Diego à Pittsburgh, 19h05.
Colorado à Cincinnati, 19h05.

Dimanche 12 août
Arizona à Atlanta, 13h05.
St. Louis à N.Y. Mets, 13h10.
Colorado à Cincinnati, 13h15.
Milwaukee à Montréal, 13h35.
Los Angeles à Philadelphie, 13h35.
San Diego à Pittsburgh, 13h35.
San Francisco à Chicago Cubs, 14h20.
Houston en Floride, 16h05.

LES MENEURS

LIGUE NATIONALE				
Frappeur	MU	AB	PM	CS Moy.
Alou Hou	95	372	63	134 360
Berkman Hou	109	408	86	142 348
LGonzalez Ariz	111	422	94	147 348
Aurilio SF	108	435	74	148 340
LWalker Cal	98	350	79	119 340
Floyd Flo	102	385	93	130 338
Vidro Mon	86	332	60	111 334
Pierre Col	107	406	69	135 333
Casey Cin	102	376	56	124 330
Polanco StL	98	362	52	119 329

Points — Helton, Colorado, 94; LGonzalez, Arizona, 94; Floyd, Floride, 93; SSosa, Chicago, 88; Berkman, Houston, 86; Bagwell, Houston, 85; CJones, Atlanta, 84; Biggio, Houston, 84.

Points produits — LGonzalez, Arizona, 106; SSosa, Chicago, 101; Helton, Colorado, 100; Berkman, Houston, 92; Nevin, San Diego, 92; Klesko, San Diego, 91; Bagwell, Houston, 91; Bonds, San Francisco, 91.

Coups sûrs — Aurilio, San Francisco, 148;

LGonzalez, Arizona, 147; Berkman, Houston, 142; Pierre, Colorado, 135; VGuerrero, Montréal, 134; Alou, Houston, 134; BGiles, Pittsburgh, 131.

Doubles — Berkman, Houston, 36; Helton, Colorado, 35; VGuerrero, Montréal, 32; Abreu, Philadelphie, 32; Floyd, Floride, 31; Kent, San Francisco, 31; Belliard, Milwaukee, 30; BGiles, Pittsburgh, 30.

Triples — Rollins, Philadelphie, 9; NPerez, Colorado, 8; Vina, St. Louis, 8; Pierre, Colorado, 6; LCastillo, Floride, 6; LGonzalez, Arizona, 6; 7 à égalité à 5.

Circuits — Bonds, San Francisco, 47; LGonzalez, Arizona, 43; SSosa, Chicago, 37; Helton, Colorado, 34; Nevin, San Diego, 31; SGreen, Los Angeles, 31; CJones, Atlanta, 30.

Buts volés — Rollins, Philadelphie, 36; LCastillo, Floride, 30; Pierre, Colorado, 28; Abreu, Philadelphie, 27; Furcal, Atlanta, 22; EYoung, Chicago, 22; Reese, Cincinnati, 21; Glanville, Philadelphie, 21.

Lanceurs (13 décisions) — Daal, Philadelphie, 10-3, 769, 4.42; Schilling, Arizona, 16-5, 762, 3.01; RDJohnson, Arizona, 14-5, 737, 2.45; Lieber, Chicago, 14-5, 737, 3.43; Maddux, Atlanta, 14-6, 700, 2.56; Glavine, Atlanta, 11-5, 687, 3.94; RuDriz, San Francisco, 12-6, 667, 3.36; WMiller, Houston, 12-6, 667, 3.98.

Retraits — RDJohnson, Arizona, 259; Schilling, Arizona, 205; Wood, Chicago, 183; Park, Los Angeles, 167; Vazquez, Montréal, 152; Burkett, Atlanta, 143; Dempster, Floride, 133.

Victoires protégées — Shaw, Los Angeles, 33; Nen, San Francisco, 32; Mesa, Philadelphie, 28; Hoffman, San Diego, 27; BWagner, Houston, 25; Benitez, New York, 25; Alfonso, Florida, 22; MWilliams, Houston, 22; Gordon, Chicago, 22.



Parties à Detroit et New York comprises

SECTION EST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
New York	67	45	598	—
Boston	63	47	573	3
Toronto	53	59	473	14
Baltimore	45	67	402	22
Tampa Bay	37	74	333	29½

SECTION CENTRALE				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Minnesota	63	48	568	—
Cleveland	62	48	564	½
Chicago	54	55	495	8
Detroit	46	64	418	16½
Kansas City	44	67	396	19

SECTION OUEST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Seattle	80	31	721	—
Oakland	62	50	554	18½
Anaheim	58	54	518	22½
Texas	49	62	441	31

Dimanche 5 août
Toronto 5 Baltimore 4
Oakland 4 Detroit 1
Boston 6 Texas 3
Anaheim 4 N.Y. Yankees 3
Tampa Bay 6 Chicago White Sox 4
Kansas City 10 Minnesota 5
Cleveland 15 Seattle 14 (11 manches)

Lundi 6 août
Oakland 6 Detroit 3
Anaheim 3 N.Y. Yankees 1
Tampa Bay à Chicago White Sox
Texas à Boston
Seattle à Cleveland
Baltimore à Kansas City

Mardi 7 août
N.Y. Yankees à Tampa Bay, 19h15.
Baltimore à Kansas City, 20h05.
Cleveland au Minnesota, 20h05.
Detroit au Texas, 20h35.
Chicago White Sox à Anaheim, 22h05.

Mercredi 8 août
N.Y. Yankees à Tampa Bay, 19h15.
Baltimore à Kansas City, 20h05.
Cleveland au Minnesota, 20h05.
Detroit au Texas, 20h35.
Toronto à Seattle, 22h05.
Boston à Oakland, 22h05.
Chicago White Sox à Anaheim, 22h05.

Jeudi 9 août
Cleveland au Minnesota, 13h05.
Boston à Oakland, 15h35.
N.Y. Yankees à Tampa Bay, 19h15.
Detroit au Texas, 20h05.
Baltimore à Kansas City, 20h05.
Chicago à Seattle, 22h05.
Chicago White Sox à Anaheim, 22h05.

Vendredi 10 août
Boston à Baltimore, 19h05.
Minnesota à Tampa Bay, 19h15.
Detroit à Kansas City, 20h05.
Cleveland au Texas, 20h35.
Chicago White Sox à Seattle, 22h05.
N.Y. Yankees à Oakland, 22h05.
Toronto à Anaheim, 22h05.

Samedi 11 août
Boston à Baltimore, 13h15.
Minnesota à Tampa Bay, 16h15.
Detroit à Kansas City, 20h05.
Cleveland au Texas, 20h35.
Chicago White Sox à Seattle, 22h05.
N.Y. Yankees à Oakland, 22h05.
Toronto à Anaheim, 22h05.

LES MENEURS

LIGUE AMÉRICAINE				
Parties d'hier non comprises				
Frappeur	MU	AB	PM	CS Moy.
RAMor Cle	107	401	78	142 354
JGonzalez Cle	95	362	74	125 345
Suzuki Seo	109	485	92	161 332
JaGiambi Oak	107	370	68	122 330
BBoone Seo	110	435	79	143 329
Mientkiewicz Min	107	396	60	128 323
McGriff TB	97	343	40	109 318
ARodriguez Tex	111	432	92	137 317
Jeter NY	107	441	81	139 315
Stewart Tor	108	449	73	141 314

Points — Suzuki, Seattle, 92; ARodriguez, Texas, 92; MJSweeney, Kansas City, 84; Jeter, New York, 81; BBoone, Seattle, 79; RAMor, Cleveland, 78; MRamirez, Boston, 77.

Points produits — BBoone, Seattle, 102; MRamirez, Boston, 99; Thome, Cleveland, 95; JGonzalez, Cleveland, 95; ARodriguez, Texas, 94; TMartinez, New York, 86; JaGiambi, Oakland, 82; GAnderson, Anaheim, 82.

Coups sûrs — Suzuki, Seattle, 161; BBoone, Seattle, 143; RAMor, Cleveland, 142; Stewart, Toronto, 141; Jeter, New York, 139; ARodriguez, Texas, 137; MJSweeney, Kansas City, 133.

Doubles — MJSweeney, Kansas City, 39; JaGiambi, Oakland, 34; Stewart, Toronto, 32; Koskie, Minnesota, 30; Long, Oakland, 29; Mientkiewicz, Minnesota, 29; EChavez, Oakland, 29; O'Neill, New York, 29.

Triples — CGuzman, Minnesota, 13; Cedeno, Detroit, 9; Suzuki, Seattle, 8; RAMor, Cleveland, 8; JEncarnacion, Detroit, 7; Easley, Detroit, 7; Stewart, Toronto, 6.

Circuits — Thome, Cleveland, 36; MRamirez, Boston, 34; ARodriguez, Texas, 31; CDeLgado, Toronto, 30; Glaus, Anaheim, 29; RPalmiero, Texas, 28; JGonzalez, Cleveland, 27.

Buts volés — Cedeno, Detroit, 41; Suzuki, Seattle, 38; Knoblauch, New York, 31; Soriano, New York, 29; McLemore, Seattle, 29; Carmona, Seattle, 23; Jeter, New York, 23.

Lanceurs (13 décisions) — Clemens, New York, 15-1, 937, 3.55; PAbbott, Seattle, 11-2, 846, 4.01; FGarcia, Seattle, 13-3, 812, 3.34; Sele, Seattle, 12-3, 800, 3.56; Milton, Minnesota, 10-4, 714, 4.27; Sabathia, Cleveland, 10-4, 714, 4.62; Moyer, Seattle, 12-5, 706, 3.95.

Retraits — Clemens, New York, 154; PMartinez, Boston, 150; Nomo, Boston, 145; Zito, Oakland, 141; Mussina, New York, 135; Hudson, Oakland, 131; Colon, Cleveland, 131.

Victoires protégées — MRivera, New York, 36; Sasaki, Seattle, 35; Percival, Anaheim, 29; Foulke, Chicago, 26; Hawkins, Minnesota, 26; Koch, Toronto, 24; D Lowe, Boston, 22.



AU BÂTON

Joueur	AB	P	CS	PP	CC	BV Moy.
Barrett Mike	335	32	82	25	5	1 245
Bergerson Peter	216	36	52	10	2	6 241
Blum Geoff	278	42	66	32	5	5 237
Cabrera Orlando	436	38	111	56	9	11 255
De La Rosa Tomas	2	0	0	0	0	0 000
Ducey Rob	73	10	17	12	3	0 233
Guerra Vladimir	417	78	134	79	28	19 321
Jones Terry	31	2	10	1	0	2 323
Knoor Randy	75	13	17	9	3	0 227
Martinez Sandy	1	0	0	0	0	0 000
Mateo Henry	8	1	3	0	0	0 375
Minor Ryan	73	8	14	12	2	1 192
Mordecai Mike	157	16	40	22	2	1 255
Pride Curtis	69	8	19	9	1	3 275
Raines Tim	34	2	9	0	0	0 265
Schneider Brian	6	1	2	1	0	0 333
Seignourel Fernando	44	0	7	5	0	0 159
Smith Mark	117	20	28	10	4	0 239
Stevens Lee	392	56	96	73	18	1 245
Tatis Fernando	145	20	37	11	2	0 255
Tracy Andy	55	4	6	8	2	0 109
Vidro Jose	332	60	111	47	14	3 334
Wilkinson Brad	51	6	11	3	1	2 216

AU MONTICULE

Joueur	G	P	VP	ML	BB	RBMPM
Armas Tony Jr.	8	11	0	140.2	65	125 4.03
Blank Matt	2	2	0	22.2	13	11 5.16
Cubillon Darwin	0	0	0	14.0	6	8 4.50
Dawson Scott	0	0	0	0.0	0	0 0.00
Eischen Joey	0	0	0	8.1	5	6 6.48
Irabu Hideki	0	2	0	16.2	3	18 4.86
Lira Felipe	0	0	0	5.0	2	312.60
Lloyd Graeme	7	3	1	52.1	17	28 3.61
Mattas Troy	3	3	0	45.0	21	26 6.00
Moto Guillermo	1	1	0	42.0	12	24 4.29
Munoz Bobby	0	2	0	29.1	10	9 3.07
Ohka Tomokazu	0	1	0	6.1	0	2 4.26
Pavano Carl	0	0	0	0.0	0	0 0.00
Reames Britt	2	8	0	66.0	40	54 6.00
Scanlon Bob	0	0	0	23.1	10	4 7.33
Stewart Scott	0	0	0	32.1	8	20 4.45
Strickland Scott	2	4	0	53.1	29	52 3.54
Telford Anthony	0	1	0	7.0	5	510.29
Thurman Mike	6	7	0	93.2	35	53 5.96
Vazquez Javier	10	10	0	161.2	35	152 4.34
Yoshii Masato	2	5	0	77.2	23	41 4.17

LANCEURS ANNONCÉS

LIGUE NATIONALE
St. Louis (Kile 11-7) à Montréal (Vazquez 10-10), 19h05.
Arizona (Lopez 0-2) en Floride (Clement 6-7), 19h05.
Los Angeles (Adams 7-4) à Pittsburgh (McKnight 1-1), 19h05.
San Francisco (Schmidt 7-6) à Cincinnati (Davis 5-1), 19h05.
San Diego (Jones 7-13) à Philadelphie (Duckworth 0-0), 19h05.
Milwaukee (Haynes 7-13) à N.Y. Mets (Chen 4-5), 19h10.
Houston (Micki 2-0) à Atlanta (Maddux 14-6), 19h35.
Colorado (Neagle 6-6) à Chicago Cubs (Tapani 8-8), 20h05.

LIGUE AMÉRICAINE
N.Y. Yankees (Mussina 11-9) à Tampa Bay (Sturtz 6-9), 19h15.
Cleveland (Sabathia 10-4) au Minnesota (Reed 1-0), 20h05.
San Francisco (Maduro 0-3) à Kansas City (Suppan 5-9), 20h05.
Detroit (Pettyjohn 0-4) au Texas (Myette 1-1), 20h35.
Toronto (Halladay 1-1) à Seattle (Pineiro 2-0), 22h05.
Boston (Saberhagen 1-1) à Oakland (Mulder 13-6), 22h05.
Chicago White Sox (K.Wells 6-7) à Anaheim (Rapp 4-9), 22h05.

JUNIOR AA
ESTRIE RIVE-SUD

Parties d'hier non comprises
SECTION ESTRIE
Équipe G P Moy. Diff.
Drummondville 20 5 800 —
Granby 18 8 692 2½
Sherbrooke 17 8 680 3
Victoriaville 11 14 440 9
Coaticook 7 18 280 13

SECTION RIVE-SUD
St-Constant 15 10 600 —
St-Hubert 12 13 480 3
Longueuil 12 17 414 5
St-Bruno 9 16 360 6
St-Hyacinthe 8 19 296 8

Dimanche 5 août
Victoriaville 4 Coaticook 14
Victoriaville 4 Coaticook 2
Drummondville 6 Longueuil 7
St-Hyacinthe 3 St-Constant 17
Granby 6 St-Hubert 1
Lundi 6 août
St-Hyacinthe à St-Hubert
St-Constant à St-Bruno
Mardi 7 août
St-Hubert à St-Hyacinthe, 20h
Mercredi 8 août
St-Bruno à St-Constant, 19h30

LIGUE SENIOR DE L'ESTRIE

Équipe G P Moy. Diff.
C. Coaticook 18 5 763 —
Sherbrooke 17 7 708 1
Drummondville 8 14 364 9½
Granby 8 15 348 10
Victoriaville 6 16 273 11½

Vendredi 3 août
Granby 7 Victoriaville 11
Dimanche 5 août
Victoriaville 9 Coaticook 13
Mercredi 8 août
Coaticook à Granby, 20h
Jeudi 9 août
Victoriaville à Drummondville, 20h
Vendredi 10 août
Drummondville à Victoriaville, 20h

LIGUE NORTHERN

Participation record de 166 équipes au 23e Tournoi national Mario Robitaille

Fernand Bélanger

GRANBY

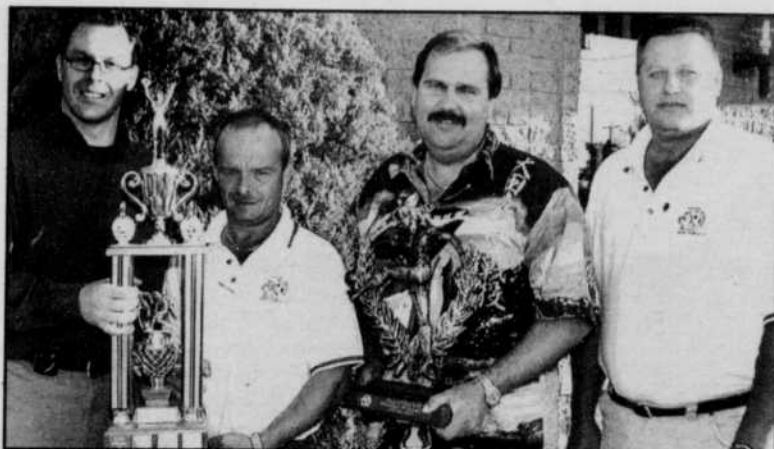
La 23e édition du Tournoi national de soccer Mario Robitaille sera marquée par une participation record de 166 équipes, ce qui entraînera pour la première fois la présentation de matches en soirée dès le vendredi 10 août.

Les jeunes adeptes du ballon rond envahiront Granby jusqu'au dimanche 12 août inclusivement avec la présentation de pas moins de 298 parties. Ces joutes seront disputées sur les 14 terrains aménagés au parc Dubuc (huit) et au parc Jean-Yves Phaneuf (six).

«Les gens aiment ça venir à Granby parce que les terrains sont proches les uns des autres et ils n'ont pas à se promener dans différents sites un peu partout dans la ville. On va limiter le nombre d'équipes pour maintenir cette ambiance-là», de préciser Mario Robitaille, président fondateur du tournoi.

Il précise que les préparatifs du tournoi ont débuté dès le mois d'octobre et qu'il a été dans l'obligation même au cours des derniers jours de refuser des équipes.

Dans un autre ordre d'idées, Mario Robitaille a précisé que le 23e Tournoi sera dédié à la mémoire de Sandy Boulanger, un bénévole de longue date dans le monde du soccer qui est décédé des suites d'une crise cardiaque à la fin de juillet.



Le 23e Tournoi national Mario Robitaille sera marqué par une participation record de 166 équipes. Dans l'ordre habituel: Jean-Sébastien Poirier, représentant du commanditaire principal, Mario Robitaille, président du comité organisateur, Daniel Corbeil, président d'honneur et François Tétreault, président du soccer mineur des Loisirs de Granby.

photo Richard Chagnon

Daniel Corbeil choisi à titre de président d'honneur

Le comité organisateur du tournoi Mario Robitaille a par ailleurs décidé de souligner la contribution

de Daniel Corbeil en le nommant à titre de président d'honneur de l'événement.

Daniel Corbeil a été fort impliqué dans différentes fonctions dans l'organisation du soccer mineur des Loisirs de Granby pen-

dant 20 années consécutives. Il a aussi été un collaborateur de la première heure au Tournoi Mario Robitaille connu à l'époque sous le nom de Festival provincial atomique.

«Ce qui fait la force de ce tournoi, c'est la qualité de l'équipe qui est en place depuis plusieurs années», de faire remarquer Daniel Corbeil.

Il a aussi fait valoir que les problèmes rencontrés par l'Impact de Montréal n'auront pas d'effet sur le fonctionnement du soccer mineur à travers le Québec.

«Il y en a qui s'inquiètent pour rien à cause de ce qui se passe avec l'Impact. Le soccer n'a jamais été aussi populaire à Granby, mais aussi partout au Québec», a-t-il fait valoir.

Horaire

Seize catégories seront au programme du Tournoi Mario Robitaille et c'est la division U-10M lo-

cale qui comptera le plus grand nombre de clubs avec 20 avec comparativement à 18 dans le cas des sections U-6 mixte et U-8M locale.

Les groupes U-10M AA et U-5 mixte compteront pour leur part 14 clubs chacun et la classe U-7 mixte en regroupera 12. Six autres catégories compteront huit formations chacune, soit U-9F locale, U-9M locale, U-9M A, U-10M A, U-11F locale et U-11M locale.

On retrouvera six équipes U-11M AA et quatre dans les sections U-10F AA et A, U-11F AA et U-11M A.

Comité organisateur

Outre Mario Robitaille, le conseil d'administration du tournoi granbyen comprendra aussi François Tétreault (vice-président et responsable du comité des communications), Johanne Frenette (registraire et responsable du comité d'enregistrement) et Monique Lamoureux (responsable de la publicité et répartition).

Michel Tassé

GRANBY

Dirigée par le Granbyen Ben Banachowsky, l'équipe de baseball pee-wee de l'Estrie a été couronnée championne québécoise, dimanche, au Cap-de-la-Madeleine.

«Une sensation extraordinaire!», a lancé Banachowsky au lendemain du triomphe. J'ai vécu de bons moments depuis que je suis dans le baseball mais ça, c'est le summum.»

On retrouvait trois joueurs de Granby, soit Tomy Banachowsky (deuxième but), Mathieu Béland (premier but et lanceur) et Marc Bourgeois (voltigeur), ainsi qu'un joueur d'Acton Vale, soit Maxime Morin (voltigeur), au sein de cette équipe très spéciale.

Banachowsky, le fils de l'autre, Bourgeois et Béland ont tous été choisis joueur du match pendant le tournoi.

«Une très belle équipe, a repris Banachowsky. Nous avons un mandat et il était clair: il fallait

Baseball pee-wee: l'Estrie championne provinciale



Ben Banachowsky (rangée du haut, troisième à partir de la gauche) ne pouvait en demander plus à ses joueurs.

gagner. Les gars ont relevé le défi et je suis très fier d'eux.»

En grande finale, l'Estrie a vaincu l'Outaouais 10-9 après avoir tiré de l'arrière 9-5. L'équi-

pe a remporté chacun de ses cinq matches.

À l'Île-du-Prince-Édouard

L'Estrie représentera le Québec à l'occasion du Championnat

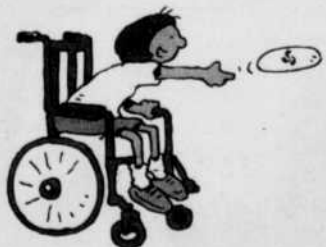
canadien, qui aura lieu du 15 au 19 août à Summerside, Île-du-Prince-Édouard.

«Je pense que les gars ne réalisent pas encore ce qui leur arrive, a mentionné Banachowsky, qui dirige normalement les Dodgers pee-wees AA de Drummondville. Ils vont réaliser lorsque nous allons prendre l'autobus en direction de Summerside, le 14 au soir, au Stade olympique.»

Évidemment, Banachowsky ne sait trop ce qui attend son équipe à l'Île-du-Prince-Édouard.

«C'est l'inconnu. On m'a dit que l'Ontario et la Colombie-Britannique sont solides, mais j'ai confiance en mes joueurs. Nous n'avons aucun complexe.»

**L'activité physique
Combien?
Combien de fois?**



Gratuit! 1-888-334-9769
www.guidap.com

Guide d'activité physique



Daniel Lavallée
propriétaire

INTER SÉCURITÉ D L

ALARMES

INTERCOMMUNICATION

Licence R.B.Q. 8217-5092-41

- Feu • Vol • Panique
- Central d'alarme
- Caméras
- Carte d'accès
- Musique d'ambiance
- Recherche de personnes
- Appel de garde
- Immeubles

Bureau : **(450) 372-1995**

167522

Pierre Bellemare vend...

RE/MAX

1 propriété tous les 4 jours

378-4120

courtier immobilier agréé

Gaudet a inspiré les Guerriers juniors

De retour au jeu, il aide son équipe à s'assurer du deuxième rang

Michel Tassé

GRANBY

Inspirés par le retour au jeu surprise d'Erik Gaudet, les Guerriers juniors se sont assurés la deuxième place du classement de la Ligue de l'Estrie, dimanche soir à Saint-Hubert, eux qui ont vaincu les Diplomates 6-1.

«J'ai demandé à Erik s'il se sentait suffisamment en forme pour jouer et il m'a répondu oui, a dit l'entraîneur Frédéric Parent. Les gars étaient très heureux de le revoir avec eux sur le terrain.»

Et Gaudet, qui se remet d'une greffe de la moelle osseuse subie le 7 juin, a repris là où il avait laissé. Il a frappé deux coups sûrs, deux simples, produit deux points et a réussi, selon Parent, trois bijoux en défensive.

«Il n'y a pas meilleur joueur d'inter que lui dans la ligue, a dit Parent. Je suis convaincu qu'il serait un des meilleurs au niveau junior élite.»

Parent a avoué qu'il ne s'attendait à rien de la part de Gaudet dimanche.

«Je voulais simplement qu'il joue un match avant le début des séries. Là, je sais qu'il est prêt!»

Pour revenir au match en tant que tel, notons que Benjamin Larroche a réussi un circuit en solo et que Larry Goddard a limité les frappeurs adverses à un point en quatre manches. Richard Boulet (deux manches) et Dominic Leduc (une manche) ont quant à eux été intraitables en relève.

Les Guerriers complètent ainsi le calendrier régulier avec une fiche de 18 victoires et huit défaites. Ils affronteront les Bombardiers de Sherbrooke en ronde demi-finale.

Les Bombardiers, qui montrent

Erik Gaudet n'a pas raté son retour.

archives
La Voix de l'Est



une fiche de 17-8, ont encore un match à disputer. Parce qu'ils ont perdu trois de leurs quatre affrontements face aux Guerriers, ils sont condamnés à terminer derrière les Granbyens et ce, même s'ils ajoutaient une 18e victoire à leur dossier, vendredi, à Saint-Hubert.

Quant aux Guerriers seniors (8-15), qui ont perdu 12-7 à Victoriaville vendredi, ils disputeront leur dernier match de la saison demain soir, alors qu'ils recevront le Big Bill de Coaticook.

Blessures et maladie

En faisant le bilan de la saison régulière, Frédéric Parent a rappelé qu'il visait le premier rang au mois de mai.

«Nous avions l'équipe pour terminer premier mais les blessures et la maladie, il faut le dire, ont changé les données, a-t-il dit. La perte de Gaudet, c'est clair, a fait très mal. Celle des lanceurs Jean-François Millette (coude) et Larry Goddard (bras) et celle du voltigeur Luc-André Massé (cheville) n'ont pas aidé non plus.

«À l'opposé, des jeunes ont profité de la chance qui leur a été offerte pour s'illustrer. Je pense entre autres à Philippe Landry, qui a remplacé Gaudet, et à Guy Simoneau, qui a fait de l'excellent boulot en relève.»

Avec un alignement complet, ou presque, Parent peut à nouveau rêver en pensant aux séries.

Comme un p'tit garçon dans un carré de sable...

GRANBY
MT

«Honnêtement, je me suis surpris moi-même!»

À ne pas en douter, Erik Gaudet était un jeune homme heureux, hier, au lendemain de sa magnifique performance contre les Diplomates de Saint-Hubert, performance qui a permis aux Guerriers juniors de s'as-

surer du deuxième rang du classement de la Ligue de l'Estrie.

«J'étais tellement content d'aider mon équipe, tellement content de jouer au baseball, a dit Gaudet. C'est pas compliqué, je me sentais comme un p'tit garçon dans un carré de sable!»

Qu'importe s'il n'avait pas joué depuis plus de deux mois, Gaudet a joué de la seule façon qu'il connaît: à fond de train.

«Je n'ai jamais joué sur les breaks et ce n'est pas aujourd'hui que je vais commencer. Le plus l'fun, c'est que je n'étais pas plus fatigué que normal après le match, ce qui est très encourageant.»

Encourageant pour lui et pour les Guerriers, c'est clair. Pas mal moins encourageant, par contre, pour les autres équipes...

Labrecque prêt pour les championnats canadiens juvéniles

GRANBY
FB

Le Granbyen Étienne Labrecque a mis le cap hier sur Vancouver, en Colombie-Britannique, pour y prendre part aux championnats canadiens de basket-ball qui se dérouleront du 7 au 12 août.

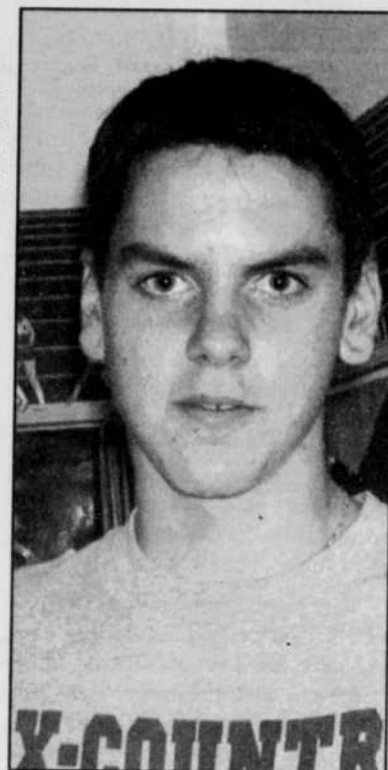
L'athlète de 15 ans fait partie du groupe de 12 joueurs de 17 ans qui défendront les couleurs du Québec à cette compétition.

Il sera d'ailleurs un des plus jeunes porte-couleurs de la formation québécoise à ces championnats puisque trois membres du club sont âgés de 15 ans. Sept autres ont 17 ans et on retrouve également deux basketteurs de 16 ans au sein de l'équipe fleurdelisée.

«On a pratiqué deux heures par jour cinq fois semaine tout au long du mois de juillet. On a aussi participé à un tournoi au New Jersey (deux gains et un revers) et au Festival de Montréal (trois triomphes et une défaite», de relater Étienne Labrecque.

Celui qui affiche un gabarit de 6'4" (et trois quarts de pouce) note que sa taille est comparable à la moyenne des joueurs de l'équipe et que le plus grand porte-couleurs mesure 6'9" (à 17 ans!).

«Le coach aime bien la qualité de mes lancers et le fait que je n'ai pas peur de foncer au panier. J'ai travaillé mes dribbles et la montée de ballon au camp d'entraînement», précise Étienne Labrecque.



Étienne Labrecque défendra les couleurs du Québec aux championnats canadiens de basket-ball juvénile.

Il note que l'objectif de la formation du Québec est de terminer parmi les trois premières places aux championnats nationaux.

Étienne Labrecque note enfin que le premier camp de sélection avait regroupé 50 athlètes. Ce nombre a ensuite été progressivement ramené à 20, 16 et finalement 12.

Sport amateur

Cosmos

GRANBY- Les Cosmos U-12M de Granby ont conservé une fiche intacte de 12 gains en autant de matches en disposant de la formation C.S.J.R. 3-1.

Louis Bellefleur a mené l'attaque des gagnants avec deux buts pour porter son total à 32, ce qui lui confère le premier rang de la ligue à ce chapitre.

Didier Grondin a été l'autre marqueur des gagnants. Le cerbère Brian Larraguibel s'est également illustré dans ce triomphe.

Nataskouach: Alexis Savard nageur Subway du mois

GRANBY- Alexis Savard a décroché le titre de nageur Subway du mois au sein du club Nataskouach.

Le nageur de 8 ans s'est distingué au championnat régional d'été en étant choisi athlète par excellence de sa catégorie.

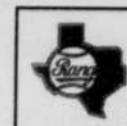


Alexis Savard

Il a aussi fait montre d'assiduité et de dynamisme aux séances d'entraînement et aux activités du club granbyen.

BASEBALL
LIGUE NATIONALE
Aucun match
LIGUE AMÉRICAINE
Oakland 6 Detroit 3
Anaheim 3 New York 1
Tampa Bay 2 Chicago 5

Seattle 8 Cleveland 6
Baltimore 6 Kansas City 4 (7e)
LBJERS
St-Hyacinthe 6 St-Hubert 1
St-Constant 8 St-Bruno 5



7

10

27 LA VOIX DE L'EST — MARDI 7 août 2001

Jones perd son titre au 100 mètres

EDMONTON
Presse canadienne

L'Ukrainienne Zhanna Pintusevich-Block a mis un terme à la séquence de 42 victoires de Marion Jones lors de finales du 100 mètres, lundi, en remportant l'épreuve disputée à l'occasion des Championnats du monde d'athlétisme.

Pintusevich-Block, championne mondiale au 200 mètres en 1997, a fait stopper le chronomètre à 10,82 secondes, trois centièmes de secondes de mieux que l'Américaine.

La Grecque Ekaterini Thanou a accédé à la troisième marche du podium, en 10,91.

«Je suis tellement heureuse. Je me rappelle encore de 1997. Enfin, mon rêve s'est réalisé», a commenté Pintusevich-Block, en faisant allusion à sa défaite au photo-finish contre l'Américaine.

L'Ukrainienne Zhanna Pintusevich-Block lève les bras en signe de victoire alors qu'elle franchit le fil d'arrivée de la finale du 100 mètres, tout juste devant l'Américaine Marion Jones (à droite).

photo
Associated Press



«Bien sûr que je suis désappointée, mais je ne suis pas une mauvaise perdante. Je dois donner tout le crédit qui revient à Zhanna. Elle était la meilleure aujourd'hui.»

Au saut à la perche féminin, Stacy Dragila, la détentrice du record mondial, a remporté un éreintant duel face à la Russe Svetlana Feofanova, et mérité un deuxième titre mondial d'affilée.

Les deux athlètes ont franchi la barre à 4m75, mais l'Américaine a raté moins d'essais que sa rivale.

«Nous sommes toutes deux les meilleures aujourd'hui. C'est incroyable», s'est exclamé Dragila, après avoir servi une chaleureuse étreinte à Feofanova.

Lundi, par ailleurs, fut une journée de forfaits. Maurice Greene, qui a terminé la finale du 100 mètres en boitant, dimanche, a annoncé qu'il se re-

tirait du 200 mètres et du 4 x 100 mètres.

Il pourrait rater d'autres rencontres cette saison.

«J'ai entraîné mon corps où il n'était pas encore prêt à aller», a résumé Greene.

Son grand rival Ato Boldon a également déclaré forfait en vue de l'épreuve du 200 mètres, en raison de malaises au dos.

Enfin, le Français Stéphane Diagana, médaillé d'or du 400 mètres haies en 1997, ne prendra pas part à cette épreuve à cause d'une blessure à la cheville.

Il pourrait toutefois participer aux relais 4 x 400 mètres, en fin de semaine.

Dans d'autres finales, Avard Moncur, des Bahamas, a remporté le 400 mètres masculin en un temps de 44,64 secondes.

Il est ainsi devenu le premier coureur autre que Michael Johnson à gagner cette épreuve depuis 1991.

Le Britannique Jonathan Edwards (17m92) a triomphé au triple-saut, tout comme la Cubaine Osleidys Martínez au lancer du javelot (69m52).

L'Américain John Godina, qui tentait d'ajouter une médaille d'or au lancer du disque après sa victoire au lancer du poids, n'a pu se qualifier pour la finale.

Son meilleur tir a atteint 57m18, ce qui lui a donné le 21e rang.

Jeux du Québec: une deuxième médaille pour Bourgeois et Faille

GRANBY
FB

L'e Granbyen Martin Bourgeois a récolté une deuxième médaille en 48 heures en terminant au troisième rang de l'épreuve de 200m chez les cadets, hier après-midi à la 37e Finale provinciale des Jeux du Québec à Lachine.

L'athlète de 15 ans avait auparavant obtenu la médaille de bronze dans la course de 100m samedi en lever de rideau de la compétition d'athlétisme.

Martin Bourgeois a répété à Lachine sa performance des championnats provinciaux scolaires où il avait atteint la troisième marche du podium dans les deux mêmes courses.

Celui qui entreprendra dans quel-



Martin Bourgeois, de Granby, a accompli un doublé de médailles de bronze aux Jeux du Québec à Lachine. Il a ainsi répété l'exploit accompli aux championnats provinciaux scolaires à Sherbrooke.

photo d'archives
ques semaines ses études en secondaire IV à l'école J.-H.-Leclerc complète un été bien rempli avec sa participation aux Jeux du Québec. Il était un des porte-couleurs des Incroyables de J.-H.-Leclerc en lice au Challenge de football Wilson disputé en juillet.

L'athlète de 5'9" et 175 livres se présentera donc au camp des Incroyables juvéniles en pleine possession de ses moyens. Il en sera à sa première campagne dans sa nouvelle catégorie.

De son côté, David Faille, de Mont-

St-Hilaire, a mis la main sur une deuxième médaille en y allant d'une deuxième place au 200m du groupe juvénile.

Il avait auparavant fini en tête au 100m samedi. Les deux médailles décrochées hier font en sorte que le total de la région Richelieu-Yamaska se chiffre maintenant à huit, dont une d'or et une d'argent.

Les épreuves d'athlétisme prendront fin aujourd'hui et au nombre des athlètes à surveiller, il y aura le Granbyen Patrick Vallières qui a pris le deuxième rang en ronde préliminaire au saut en hauteur.

Départ des athlètes du deuxième bloc ce matin

Les activités du premier bloc prendront fin aujourd'hui en sol lachinois et pendant ce temps, les athlètes du deuxième bloc prendront la route vers le site des compétitions.

Le départ des participants du deuxième bloc aura lieu à 11h30 ce matin au chalet des patineurs près du lac Boivin.

Les disciplines au programme seront alors le baseball, le basket-ball masculin et féminin, le cyclisme, la natation de même que le soccer masculin et féminin.

Une soixantaine d'athlètes de Granby et des environs seront en lice dans ces différents sports.

Tunks se qualifie pour la finale

Jim Morris

EDMONTON
Presse canadienne

Malgré ses larges épaules, Jason Tunks a ressenti le poids des attentes, lundi, aux championnats du monde d'athlétisme.

Tunks a réalisé un jet de 64,34 mètres pour se qualifier en vue de la finale, mercredi, au concours du lancer du disque. Sa performance lui a permis de se classer sixième parmi les 12 qualifiés mais elle est bien en deçà de sa meilleure performance de la saison qui est de 67,70 mètres.

Avec le spécialiste du saut en hauteur Mark Boswell, qui sera également en finale mercredi, Tunk est considéré comme un candidat au podium et l'athlète de London, en Ontario, ressent la pression.

Au 3000 mètres steeple, Joël Bourgeois, de Grande Digue, au Nouveau-Brunswick s'est qualifié pour la finale qui aura lieu vendredi.

Bourgeois a réussi son meilleur chrono de la saison, 8:26.92, ce qui lui a procuré le 10e rang parmi les 15 qualifiés.

Le Kenyen Reuben Kosgei a réalisé le meilleur temps, à 8:21.96.

Ce ne fut pas une aussi bonne journée pour Jeremy Deere de Calgary, qui a terminé 32e au 5000 mètres et il n'a pu se qualifier pour la finale de vendredi.

Deere, qui occupe trois emplois pour subvenir à ses besoins, a terminé loin derrière l'Algérien Ali Saidi-Sieffe, auteur du meilleur chrono des qualifications en 13:28.58.

L'Ontarienne Karlene Haughton a subi l'élimination au 400 mètres haies. Son chrono de 55,68 en demi-finale lui a valu la sixième place de sa vague.

À mi-chemin du décathlon, l'Ontarien Michael Nolan occupe le 18e rang parmi les 19 compétiteurs.

Au petit écran

Mardi 7 août
ATHLÉTISME
Championnats du monde,
(13h, 20h et 23h30, CBC); (20h
et 23h, SRC)
JEUX DU QUÉBEC
(18h et 23h, RDS)
BASEBALL
Ligue nationale
St-Louis à Montréal (19h, RDS et
TSN)

« Je vois des taux qu'on ne verra pas de sitôt. »



GRAND MARQUIS

2,9%



RANGER

1,9%



MUSTANG



de taux de crédit
à l'achat
jusqu'à 48 mois



Sur les modèles
Windstar
et Taurus 2001 neufs
en inventaire

de taux de crédit
à l'achat
jusqu'à 48 mois



Sur les modèles
Focus et
Série F 2001
neufs en inventaire

**EXPLORER SPORT
2 PORTES**

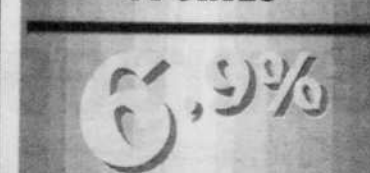


0,9%

EXPÉDITION



**EXPLORER 2001
4 PORTES**



6,9%



ESCAPE



**EXPLORER
SPORT TRACK**



**EXPLORER
2002 4 PORTES**



COUGAR

4,9%
— 48 mois

AVIS

En vertu du rappel volontaire de Ford concernant les pneus FIRESTONE WILDERNESS AT équipant les véhicules FORD, nous sommes concessionnaires autorisés pour le remplacement de ceux-ci. Contactez notre département de service au 777-6050 pour des plus amples détails.

JUSQU'À
**1000\$
DE REMISE AUX
DIPLOMÉS**

Light (450) 777-3937
Service de location autos et camions Ford

FORMULE FORD

SVT
SPECIAL VEHICLE TEAM

GRANBY QUÉBEC

**330 DENISON EST • 777-0102
1144 PRINCIPALE • 777-1777**

L'offre pour le taux de crédit de 2,9% jusqu'à 48 mois s'applique à l'achat au détail des modèles Focus et Série F 2001 (dont le PTAC est inférieur à 5 500 lb). Ces offres sont offertes conjointement avec Credit Ford et s'appliquent à l'achat au détail de modèles neufs seulement. Ces offres ne peuvent être combinées avec aucune autre offre, exception faite de la remise aux diplômés. Sujet à l'approbation du crédit. Les conditions de crédit sont sujettes à modification sans préavis. Les offres sont limitées aux clients résidents du Québec.